道賞

道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

更新：2024年6月

常年期第五主日
（甲年）

讀經一	依 58:6-10
答唱詠	詠 112:4-5, 6-7, 8-9
讀經二	格前 2:1-5
福音	瑪 5:13-16

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

圖片： https://www.flickr.com/photos/paullew/8008606608

香港教區禮儀委員會
Hong Kong Diocesan Liturgy Commission

常年期第五主日

進堂詠

請大家前來，一齊伏地朝拜，
向造我們的上主，屈膝示愛。
因為他是我們的真神。（詠95:6-7）

常年期第五主日

集禱經

仁慈的上主，
你天上的恩寵，是我們唯一的仰望；

求你守護你的家庭，常常保佑我們。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你
及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

額我略禮典（7-8世紀）228
1570年羅馬彌撒經書558　主顯後第五主日

2024年1月修訂中譯

2024

舊約聖經大事年表

王國分裂

931 年

	猶大（南國）（定都耶路撒冷）	以色列（北國）（定都撒瑪黎雅）
	南北國先知出現	
亞北底亞先知書	亞北底亞先知	
列王紀上下		厄里亞先知
岳厄爾先知書	岳厄爾先知	
列王紀上下		厄里叟先知
約納先知書		約納先知
亞毛斯先知書		亞毛斯先知
歐瑟亞先知書		歐瑟亞先知
依撒意亞先知書	依撒意亞先知	
米該亞先知書	米該亞先知	
	北國被亞述打敗	721 年

第一依撒意亞

猶大（南國）

索福尼亞先知書	索福尼亞先知	
耶肋米亞先知書	耶肋米亞先知	
納鴻先知書	納鴻先知	
哈巴谷先知書	哈巴谷先知	
厄則克耳先知書	厄則克耳先知	
列王紀下	南國被巴比倫征服	587 年
	耶路撒冷聖殿被毀	

充軍

列王紀下	充軍巴比倫	587 年
達尼爾先知書	達尼爾先知	
	巴比倫被波斯打敗	538 年

第二依撒意亞

復國

厄斯德拉上下	猶太人獲准回國	538 年
	重建耶路撒冷聖殿	
哈蓋先知書	哈蓋先知	
匝加利亞先知書	匝加利亞先知	

波斯統治

厄斯德拉上下	乃赫米雅	445 年
	厄斯德拉	398 年
	瑪拉基亞先知書	

第三依撒意亞

希臘統治

瑪加伯上下		301 年
	猶太人叛亂	168 年

獨立

瑪加伯上下	猶太人瑪加伯王朝	143 年

羅馬統治

福音		63 年
	大黑落德	37 年
	耶穌	公元前 6 年

天主教香港聖經協會發行　　編印（1991 年 8 月 15 日出版）　　（非賣品）

思高聖經：《依撒意亞》引言

以色列民族史上最著名的先知依撒意亞，約在公元前765年左右生於耶路撒冷。由本書的內容，尤其由他與朝內官員的往還，以及他在政治上的廣泛影響，可以推知，他出身於貴族。他在烏齊雅王駕崩那年（公元前740年）蒙召，執行先知的任務，先後凡四十年，歷經約堂、阿哈次和希則克雅三代。同時在以色列國還有歐瑟亞，在猶大國有米該亞，任先知的職務。

要認識當時以民的歷史環境，需要閱讀列下15-20章及編下26-32章所記載的史事。在公元前八世紀，亞述帝國佔據了整個小亞細亞，近迫巴力斯坦邊境，威脅以民南北二國進貢納稅。以色列王培卡黑，為脫離亞述的勢力，與大馬士革王聯盟，且唆使猶大王阿哈次參戰。但因阿哈次拒絕這一要求，二王遂進攻耶路撒冷（公元前736-735年）。在這危機中，阿哈次不聽依撒意亞的勸戒，反而求救於亞述王（依7章）。如此，不但導致了以色列國的淪亡（公元前722年），而且使猶大國繳納更重的貢稅。在希則克雅王執政時，猶大為擺脫亞述的重軛，與埃及和其他鄰邦聯合（30-32章），並與反抗亞述的新巴比倫締交（36-39章）。結果亞述大舉進攻，圍困耶路撒冷，幸賴天主特殊的保護，耶京及全猶大得免於難。此時，依撒意亞卻預言了本國將來的滅亡，及巴比倫的充軍（39章；列下20:12,19）。

猶大國正像以色列一樣，免不了要受天主的懲罰，因為舉國上下，尤其政府首長，背棄了天主，不再依賴他的助佑，反而依賴人世間的政治；百姓以各種迷信、妖術和多神崇拜，來代替對惟一上主的敬禮；人倫道德一敗塗地，法律秩序絕無僅存。耶路撒冷儼然變成了古代的索多瑪和哈摩辣（1:9;3:9）。

……

……
依撒意亞在聖殿蒙召時所見的神視(6章)，為他的一生留下了最深刻的印像。當時他忽然領悟了上主超絕的威嚴及至聖性，同時意識到自己和百姓的罪孽。自那一刻起，先知確悉自己是「萬軍的上主」，「以色列的大能者」，「以色列的聖者」的使者及代言人。於是便開始勸勉百姓改惡遷善，並以忠誠倚恃的心，歸向惟一的救主，天主。先知自被召之日起，即知道自己的宣講，不會得到甚麼效果：至聖的上主必要消滅猶大國民(3:8;5:13;6:11)；但滿懷信仰的先知，仍舊依賴天主給與祖先的許諾，確信天主不會完全剷除自己的百姓，必留下一些「殘餘」，在審判中經過淨煉而成為聖善忠信的遺民，由他們中將要出生未來的救主默西亞(2:1-5;4:2-6;7:10-17;9:1-6;11:1-9)。這位默西亞將要完成救贖的大業(42:1-7;49:1-9;52:13;53:12)。

本書可分為兩大部分：

第一部分
【第一依撒意亞（1-39章）依撒意亞本人的預言； BC 740-700年】是由一些較小的預言集編成的，但沒有依照時代先後的次序來編纂(1-35章)，其後有一篇帶有歷史性的附錄(36-39章)；

第二部分通常稱為「安慰書」，共分兩段：

前段【第二依撒意亞（40-55章）依撒意亞門下弟子寫於充軍巴比倫末期BC 540-538年間】描寫天主藉波斯王居魯士，將百姓由充軍的苦患中釋放出來(40:1-49:13)，並藉「上主的僕人」解放他們於罪惡(49:14-55:13)；

（依撒意亞四篇「上主的僕人」詩歌，見於依42:1-9; 49:1-7; 50:4-9; 52:13—53:12 ）

後段【第三依撒意亞（56-66章）再由依撒意亞門下弟子寫於充軍回國後，約BC 450年】頌揚默西亞要建立的神國，及「以色列聖者的熙雍」，即那要作為萬民中心的新耶路撒冷(56-66章)。 …..

……

無論在《舊約》或《新約》中(德48:25-28；瑪3:3;8:17；路4:17等處)，或在古時猶太教和基督教會的傳說內，都以前後兩部同為依撒意亞的著作。同樣，1947年，在死海西岸谷木蘭山洞中所發現的《依撒意亞》，其希伯來文抄卷，和最古的希臘譯本，亦都以依撒意亞為全書的作者。但這並非說先知親筆寫了一切；由8:16得知，先知曾委託他的門人弟子，將自己的預言暫為收藏。可能在充軍的末期，先知的後輩子弟將這些預言宣布出來，並稍事修改，為使人更易瞭解，或為更適應當時的環境，這都不妨礙稱依撒意亞為全書的作者。

諸先知中，影響新約教會最深刻者，首推依撒意亞，因為他曾論及默西亞的誕生(7:14;9:6;11:1)，他超絕的本性和使命(7:14;9:5;11:4;42:1-7)，以及他贖罪救世的大業(53章)。故此依撒意亞堪稱為「舊約中的福音宣傳者」。

聖經辭典：禁食〔齋戒〕（Fast, Iejunium [Ieiunium]）

所謂禁食，在聖經上是一種自謙自卑的表示，也就是在天主前「低頭」的意思（依58:3, 5; 詠35:13）。它在於部份的或全部的對食物及飲料的禁絕。本來公開、全體的及有週期性的禁食，在梅瑟的法律上祇有一天，就是在每年七月初十的「贖罪節」那一天（肋16:29; 23:27; 戶29:7; 宗27:9）。充軍之後，才有每年四、五、七、十月的一天的禁食，以記念聖殿的破壞（匝7:3, 5; 8:19）。除上述者外，聖經上所多次提及的其他一切禁食日，都是無週期性的禁食。

個人私自禁食的習俗，雖然自古就見於以民之間，充軍之後更是照行不衰，且有過之而無不及。法利塞人每週禁食兩次（路18:12，在星期一及星期四），若翰的門徒也屢次禁食（路5:33），初期的教會亦然（宗13:2, 3; 14:22），聖保祿且以身作則（格後11:27; 見6:5）。

普通禁食是以一天為限，至黃昏為止（民20:26; 撒上7:6; 14:24; 撒下1:12; 3:35），但也有數天的（厄下1:4），三天（多3:10; 加下13:12），三天三夜（艾4:16），七天（撒上31:13; 編上10:12），三個星期（達10:2, 3），四十天及更多日期的禁食（出34:28; 申9:9; 列上19:8; 友8:6; 瑪4:2; 路4:2），但在安息日及其他慶節則不應禁食（友8:6）。

禁食的動機各有不同：有為表示對愛人、近人死亡的痛苦而禁食者（撒上31:13; 撒下1:12; 3:35），有為求天主助佑而禁食者（民20:26; 編下20:3; 艾4:16; 加上3:47; 加下13:12），有為求主免除痛苦而禁食者（撒下12:15-17; 詠35:13），此外，尚有行危險路途之前的禁食（厄上8:21-23），為明瞭天主啟示的禁食（達9:3; 10:2, 3, 13），決策之前的禁食（宗13:2, 3; 14:22），為求罪之赦及補贖的禁食（撒上7:6; 列上21:12; 岳1:14; 2:12, 13; 納3:7-9）等。

禁食、齋戒雖然是很嚴厲的克苦行為，但不一定都有高尚的價值，這要依人意向的純正及心靈的正直而定（依58:3-7; 耶14:12）。耶穌也教導我們，尋求虛榮的禁食是不會得到天主賞報的（瑪6:16）。但無論是在舊約或在新約上，禁食的本身常被視為美好的善行，耶穌自己向來未表示過有意廢除禁食的苦行，相反，卻預告他的門徒將要守齋禁食（瑪9:15; 參見瑪4:2; 6:17, 18; 17:21）。

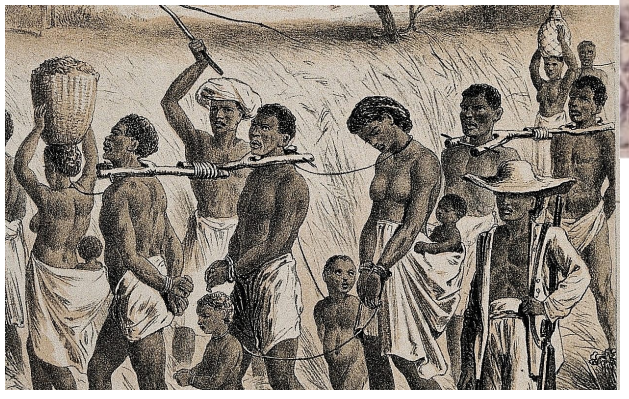
讀經一（你將光芒四射，有如黎明。）

恭讀依撒意亞先知書　58:6-10

上主這樣說：
「我所中意的齋戒，
豈不是要人解除不義的鎖鏈，廢除軛上的繩索，使受壓迫者獲得自由；折斷所有的軛嗎？
豈不是要人將食糧分給飢餓的人；收容無地容身的窮人，到自己的屋裡；見到赤身露體的人，給他衣服；不要避開你的骨肉嗎？ 瑪25:31-46

「如果這樣，你將光芒四射，有如黎明；
你的傷口將會迅速復原；
你的救援要走在你前面，
上主的光榮要作你的後盾。……

你大聲呼喊，不要停止，提高你的喉嚨，有如號筒，向我的百姓宣布他們的過犯，向雅各伯家指明他們的罪孽。他們固然天天尋找我，喜歡認識我的道路，好似一個行義而沒有背棄天主法令的民族，向我要求正義的措施，祈望天主與之接近：「為甚麼我們守齋而你看不見，我們克苦而你不理會呢？」看哪！你們在守齋日仍然苦心經營，勒索你們所有的工人。看哪！你們一面守齋，一面爭吵，打架，以惡拳打人；你們不必再如今天一樣守齋了，免得你們的嘈雜在高處可以聽到。難道這就是我所中意的齋戒嗎？難道這就是人們克己的日子嗎？難道低頭如同蘆葦，以苦衣和灰塵鋪床，你就稱為齋戒，稱為上主悅納的日子嗎？（依58:1-5）



圖：
https://faculty.uml.edu/ethan_spanier/teaching/documents/cp6.0assyriantorture.pdf 及
https://jesusway4you.com/2021/04/20/everyday-life-in-the-bible-times-salve-to-become-or-to-be-freed/

2023年1月修訂

……

「那時，你如呼喊，上主必要俯允；
你若哀求，他必回答：『我在這裡！』

「你如果從你當中消除欺壓，及指手畫腳的行為和虛偽的言談；
你如果把你的食糧，施捨給飢餓的人，
滿足貧窮者的心靈；
那麼，你的光明要在黑暗中升起，你的黑夜將成為白晝。」

上主必要時常引領你，在乾枯之地，使你心滿意足，並使你的骨頭堅強有力；你將成為一座灌溉的樂園，一個總不涸竭的水泉。你的後裔將重建往日的廢址，你要豎起那久遠的基礎，人要稱你為：「缺口的修補者」，「廢墟的興建者」，為叫人居住。（依58:11-12）

——上主的話。

耶路撒冷啊！起來炫耀罷！因為你的光明已經來到，上主的榮耀已經照耀在你身上。看啊！黑暗籠罩着大地，陰雲遮蔽着萬民；但上主卻照耀着你，他的榮耀要彰顯在你的身上。（依60:1-2）

圖：http://stpetersecuadorexperience2013.weebly.com/mother-teresa.html

Slavery in the Hebrew Bible
by Zev Farber

Slavery, namely, the ownership of one person by another, was an institution in the ancient Near East and Israel, encompassing both fixed-term indenture of citizens and permanent slave status for outsiders.

What are "Hebrew slaves"? How would they regain their freedom?

An Israelite man might sell himself (or his child) as a slave (*eved*) to pay off debt (Lev 25:39) or a court might sell him for theft (Exod 22:2). The Pentateuch has three conflicting sets of laws providing for the release of such "indentured" Hebrew slaves.

•Indenture lasts six years (Exod 21:2, Deut 15:12) or until the Jubilee (fiftieth) year (Lev 25:40).

•The Hebrew slave leaves with nothing (Exod 21:2), receives a financial grant upon being freed (Deut 15:13-14), or retakes his ancestral property (Lev 25:41).

•Women are purchased permanently as wives (Exod 21:7-11), or the same rules as for males apply to female indentured servants (Deut 15:12).……

資料：https://www.bibleodyssey.org/passages/related-articles/slavery-in-the-hebrew-bible/

……

Periodic manumission (*andurāru*) of debt slaves was practiced in the ancient Near East. Hammurabi's Code (#117) assumes that a man's family, sold to cover debt, would be released after a three-year indenture. The Sumerian king, Lipit-Ishtar, describes how he restored enslaved Sumerian citizens to their rightful place in free society (*amargi*, "return to mother").

Lev 25 requires Israelites to be freed from debt or extended bondage and to have their ancestral property returned to them (a process called *deror*). In ancient Near Eastern tradition, a king would grant this freedom sporadically. In Leviticus, however, manumission automatically takes effect upon the blowing of the ram's horn on Yom Kippur of the Jubilee year since, Lev 25:9-10 claims, Yahweh, the king of kings, built manumission into the social order of Israel.

Nevertheless, manumission may have been an ideal rather than typical practice. During the Babylonian siege on Jerusalem, the prophet Jeremiah urges the Judeans to free their Hebrew slaves in accordance with the law, which they do, only to retake them afterwards (Jer 34:8-11).

Deuteronomy and Exodus allow the Hebrew slave to choose permanent indenture by submitting to a ceremony in which the slave's ear is pierced at the doorway (Exod 20:5-6; Deut 15:16-17). This marking of a slave may be related to the ancient Near Eastern practice of using hairstyles unique to slaves that barbers were forbidden to adjust (Hammurabi's Code #226-227).
……

資料：https://www.bibleodyssey.org/passages/related-articles/slavery-in-the-hebrew-bible/

……

Did Israelites have foreign slaves? How would they be treated?

Non-Israelite slaves are acquired either by purchase (Exod 12:44) or captured during war (Deut 20:14) and remain so permanently (Lev 25:44-46). Foreign male slaves are circumcised and allowed to participate in the Passover sacrifice (Exod 12:44), which implies some level of integration.

A master who knocks out a slave's eye or tooth must let him go free (Exod 21:26-27). A murdered slave is "avenged" (Exod 21:20-21). These biblical laws are designed to protect slaves; but they also demonstrate that slaves were beaten, even severely.

Likewise, a woman taken captive during battle is given time to mourn her family before becoming part of the household, and her master/husband is prohibited from selling her (Deut 21:10-14). This protects women from becoming sexual chattel while taking wartime rape and forced marriage for granted.

The Bible applies the Israelite Sabbath day of rest equally to slaves (Exod 20:10, Exod 23:12; Deut 5:14-15), appealing to Israel's sacred history: do this "so that your male and female slave may rest as well as you. Remember that you were a slave in the land of Egypt."

Is the Hebrew Bible comfortable with slavery?

The prophet Amos criticizes debt bondage, referring to it as "selling the poor for shoes" (Amos 2:6). Deut 23:16 forbids the return of a runaway slave to his master. 2Kgs 4:1-7 tells of a widow whose children the prophet Elisha saves from a creditor's seizure by miraculously producing olive oil that she uses to pays off the debt. Thus, although the Bible takes slavery as a given, it makes attempts to humanize the institution and even sporadically expresses how the world might be a better place without it.

資料：https://www.bibleodyssey.org/passages/related-articles/slavery-in-the-hebrew-bible/

346-347頁

38. 常年期第五主日（主題：信友應以正直的生活，成為世人的光明）

讀經一（你將光芒四射，有如黎明。）

恭讀依撒意亞先知書　58:6-10

上主這樣說：「[6]我所中意的齋戒，豈不是要人解除不義的鎖鏈，廢除軛上的繩索，使受壓迫者獲得自由；折斷所有的軛嗎？[7]豈不是要人將食糧分給飢餓的人；收容無地容身的窮人，到自己的屋裡；見到赤身露體的人，給他衣服；不要避開你的骨肉嗎？[8]如果這樣，你將光芒四射，有如黎明；你的傷口將會迅速復原；你的救援要走在你前面。上主的光榮要作你的後盾。[9]那時，你如呼喊，上主必要俯允；你若哀求，他必回答：『我在這裡！』你如果從你當中消除欺壓，及指手畫腳的行為和虛偽的言談；[10]你如果把你的食糧，施捨給飢餓的人，滿足貧窮者的心靈；那麼，你的光明要在黑暗中升起，你的黑夜將成為白晝。」——上主的話。

❖ 先知在此說明齋戒而不遵守法律，是毫無裨益的。選民自以為遵守齋戒，遵守幾項外面的禮儀，便是義人，豈知他們對於上主的真正法律卻忽視不顧。齋戒徒勞無益，因為他們沒有全心聽從天主的法令。懺悔與施捨，才是上主俯允祈禱的兩大條件。

❖「我所中意的齋戒，豈不是要人解除不義的鎖鏈，廢除軛上的繩索，使受壓迫者獲得自由；折斷所有的軛嗎？」（6）——天主積極地勸說選民要作什麼，他才會悅納他們的祈禱和齋戒。他要求選民「解除不義的鎖鏈」，即驅除違犯正義的罪惡；「廢除軛上的繩索」，即謂剷除壓迫人的行為；「使受壓迫者獲得自由」，即謂歸還向窮人所索取的當押（約 22:6；出 22:25-26）；「折斷所有的軛」一句，按照猶太經師的解釋，「軛」是指不義的審判；這裏大概是指各種欺壓平民的惡行。

❖「豈不是要人將食糧分給飢餓的人，將無地容身的貧窮人領到自己的屋裡，見到赤身露體的人給他衣穿，不要避開你的骨肉嗎？」（7）—— 天主要他的人民做三件慈善事業：1）把糧食分與饑餓的人；2）收留無棲身之所的窮人；3）施捨衣服給赤身露體的人。原因是因為人們彼此都是「骨肉」——弟兄，都是一個天主所造的（約 31:13-20,31-32；箴 14:31; 17:5；則 18:7,16；申 22:1-4）。

❖「你的光明將要射出，……你的傷口將會迅速地復原；你的救援要走在你前面……」（8）——人必須先改惡遷善，才可得到蒙允，上主才賜給他們救恩。這救恩就好似驅散幽暗黑影的黎明（你的光明……），患病之後所恢復的康健（你的傷口……），又如走在百姓前面作引導，又作百姓後盾的上主的光榮（你的救援……）。

❖「你的光明要在黑暗中升起，你的黑夜將成為白晝」（10）——人若按照天主的教訓，「消除欺壓……和虛偽的言談……把食糧施捨給飢餓的人，滿足貧窮者的心靈，」那麼他便能得到上主的光照，「你的光明要在黑暗中升起。」聖經常提到義人的生命和福樂有如光明高升：「義人的光明，必要高升」（箴 13:9），「你將光芒四射，有如黎明」（依 58:8），「好使你們成為無可指摘和純潔的，在乖僻敗壞的世代中，做天主無瑕的子女；在世人中你們應放光明，有如宇宙間的明星」（斐 2:15），「你們眾人都是光明之子和白日之子；我們不屬於黑夜，也不屬於黑暗」（得前 5:5）。

答唱詠　詠112:4-5, 6-7, 8-9

【答】：上主富於仁愛，慈悲而又公道，
像光明在黑暗中向義人照耀。（詠112:4）

或：「亞肋路亞」

領：上主富於仁愛，慈悲而又公道，
像光明在黑暗中向義人照耀。
樂善好施的人，必蒙賜福；
他以正義處理事務。【答】

領：義人必永受紀念。
噩耗不會使他驚慌，
因為他仰賴上主，必心志堅強，總不動搖。【答】

領：他心志堅強，無懼無憂。
他散財賙濟貧苦的人，他的仁義必萬世流芳。
他昂首闊步，受人敬仰。【答】

詠112(111)[1]　　常年期第五主日甲年答唱詠　　韓承良，《聖詠釋義》

1 亞肋路亞！ 凡敬畏上主的人，真是有福，喜歡他誡命的人，真是有福！ 2 他的子孫在世上必要強盛，義人的後代必要受到讚頌。 3 他家中必有權勢財產，他的仁義必存留永遠。 4 他富有仁愛，慈悲而又公道，像光明在暗處向義人照耀。 5 樂善好施的人必蒙受祝福，他以正義處理自己的事務。	義人的福氣 1b節：緊接詠111(110):10敬畏上主，是智慧的開始：實行敬畏的人，算有智慧；他的榮譽，必定存留永世。
6 因為他永遠不會失足抖顫，義人必要受到永遠的紀念。 7 噩耗的凶信，不會使他驚慌，因為他仰賴上主心志堅強。 8 直到看見他的仇敵蒙羞，他的心志堅強無懼無憂。 9 他散財而周濟貧苦的人。他的仁義必會萬世留存，他的頭角高舉必受光榮。 10罪人見到必要憤恨滿腔，咬自己的牙齒，焦灼難當，惡人們的希望終必喪亡。	6節：善人蒙祝福 10節：惡人遭殃

[1] 本聖詠與前一篇詠111(110)如出一轍，堪稱孿生詩歌，可能同一時代（充軍後），同一團體，同一地點，兩篇作者或有密切關係，或同出一人。

常年期第五主日
（甲年）

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主說：「我是世界的光；跟隨我的，
決不在黑暗中行走，必有生命之光。」
（若8:12）

眾：亞肋路亞。

表二　常年期主日福音分配表

主日	甲年瑪竇	乙年馬爾谷	丙年路加
主受洗節	瑪 3:13-17	谷 1:7-11	路 3:15-16,21-22
第 2 主日	若 1:29-34*	若 1:35-42*	若 2:1-12*
第 3 主日	瑪 4:12-23	谷 1:14-20	路 1:1-4; 4:14-21
第 4 主日	瑪 5:1-12	谷 1:21-28	路 4:21-30
第 5 主日	瑪 5:13-16	谷 1:29-39	路 5:1-11
第 6 主日	瑪 5:17-37	谷 1:40-45	路 6:17,20-26
第 7 主日	瑪 5:38-48	谷 2:1-12	路 6:27-38
第 8 主日	瑪 6:24-34	谷 2:18-22	路 6:39-45
第 9 主日	瑪 7:21-27	谷 2:23-3:6	路 7:1-10
第 10 主日	瑪 9:9-13	谷 3:20-35	路 7:11-17
第 11 主日	瑪 9:36-10:8	谷 4:26-34	路 7:36-8:3
第 12 主日	瑪 10:26-33	谷 4:35-41	路 9:18-24
第 13 主日	瑪 10:37-42	谷 5:21-43	路 9:51-62
第 14 主日	瑪 11:25-30	谷 6:1-6	路 10:1-12,17-20
第 15 主日	瑪 13:1-23	谷 6:7-13	路 10:25-37
第 16 主日	瑪 13:24-43	谷 6:30-34	路 10:38-42
第 17 主日	瑪 13:44-52	若 6:1-15*	路 11:1-13
第 18 主日	瑪 14:13-21	若 6:24-35*	路 12:13-21
第 19 主日	瑪 14:22-33	若 6:41-51*	路 12:32-48
第 20 主日	瑪 15:21-28	若 6:51-58*	路 12:49-53
第 21 主日	瑪 16:13-20	若 6:60-69*	路 13:22-30
第 22 主日	瑪 16:21-27	谷 7:1-8,14-15,21-23	路 14:1,7-14
第 23 主日	瑪 18:15-20	谷 7:31-37	路 14:25-33
第 24 主日	瑪 18:21-35	谷 8:27-35	路 15:1-32
第 25 主日	瑪 20:1-16	谷 9:30-37	路 16:1-13
第 26 主日	瑪 21:28-32	谷 9:38-43,45,47-48	路 16:19-31
第 27 主日	瑪 21:33-43	谷 10:2-16	路 17:5-10
第 28 主日	瑪 22:1-14	谷 10:17-30	路 17:11-19
第 29 主日	瑪 22:15-21	谷 10:35-45	路 18:1-8
第 30 主日	瑪 22:34-40	谷 10:46-52	路 18:9-14
第 31 主日	瑪 23:1-12	谷 12:28b-34	路 19:1-10
第 32 主日	瑪 25:1-13	谷 12:38-44	路 20:27-38
第 33 主日	瑪 25:14-30	谷 13:24-32	路 21:5-19
第 34 主日	瑪 25:31-46	若 18:33b-37*	路 23:35-43

（各福音按內容分成不同單元排列。＊代表插入常年期三年循環內的若望福音）

表七　甲年（瑪竇年）常年期主日福音安排

單元一	第 1 至 2 主日	耶穌默西亞的形像	頁數
主受洗節	瑪 3:13-17	耶穌受洗	82
第 2 主日	若 1:29-34*	洗者若翰的見証 *	333
單元二	第 3 至 9 主日		
		敘述	
第 3 主日	瑪 4:12-23	召收首批門徒	337
		言論	
第 4 主日	瑪 5:1-12	山中聖訓（一）：真福八端	342
第 5 主日	瑪 5:13-16	山中聖訓（二）：地鹽世光	349
第 6 主日	瑪 5:17-37	山中聖訓（三）：基督的新法律	353
第 7 主日	瑪 5:38-48	山中聖訓（四）：寬恕及愛仇	362
第 8 主日	瑪 6:24-34	山中聖訓（五）：依恃天主的照顧	367
第 9 主日	瑪 7:21-27	山中聖訓（六）：實踐聖訓	372
單元三	第 10 至 13 主日	天國的廣揚	
		敘述	
第 10 主日	瑪 9:9-13	召肋未（瑪竇）為徒	377
		言論	
第 11 主日	瑪 9:36-10:8	傳教言論（一）：派遣十二宗徒	382
第 12 主日	瑪 10:26-33	傳教言論（二）：勇敢宣講，不要害怕	389
第 13 主日	瑪 10:37-42	傳教言論（三）：為主犧牲，獲得永生	393
單元四	第 14 至 17 主日	天國的奧跡	
		敘述	
第 14 主日	瑪 11:25-30	召肋未（瑪竇）為徒	398
		言論	
第 15 主日	瑪 13:1-23	比喻（一）：撒種者	402
第 16 主日	瑪 13:24-43	比喻（二）：莠子、芥子、酵母	408
第 17 主日	瑪 13:44-52	比喻（三）：寶貝、珍珠、撒網	417
單元五	第 18 至 24 主日	在地上的天國－基督的教會	
		敘述	
第 18 主日	瑪 14:13-21	為五千人增餅和魚	421
第 19 主日	瑪 14:22-33	步行海面	427
第 20 主日	瑪 15:21-28	客納罕婦人的信德	437
第 21 主日	瑪 16:13-20	伯多祿承認基督：立伯多祿為教會磐石	441
第 22 主日	瑪 16:21-27	預言受難和復活：跟隨耶穌	448
		言論	
第 23 主日	瑪 18:15-20	團體生活（一）：規勸之道	452
第 24 主日	瑪 18:21-35	團體生活（二）：寬恕之道	457
單元六	第 25 至 33 主日	權威與邀請－基督完成使命	
		敘述	
第 25 主日	瑪 20:1-16	僱工的比喻	461
第 26 主日	瑪 21:28-32	二子的比喻	466
第 27 主日	瑪 21:33-43	惡園戶的比喻	477
第 28 主日	瑪 22:1-14	婚宴的比喻	484
第 29 主日	瑪 22:15-21	給凱撒納稅的問題	492
第 30 主日	瑪 22:34-40	最大的誡命	498
第 31 主日	瑪 23:1-12	偽善與野心	501
		言論	
第 32 主日	瑪 25:1-13	末世言論（一）	507
第 33 主日	瑪 25:14-30	末世言論（二）	512
單元六	第 34 主日	天國的完成	
第 34 主日	瑪 25:31-46	基督君王	518

* 選讀若望

思高聖經：《瑪竇福音》引言

第一部《福音》的作者是聖瑪竇宗徒。瑪竇又名肋未，是阿耳斐的兒子（谷2:14）。他在耶穌召叫之前，曾在葛法翁作過稅吏。他一被召，即刻捨棄一切，跟隨了耶穌（瑪9:9；谷2:13-14；路5:27-28）。耶穌升天後，他先在巴力斯坦一帶，給自己的同胞宣講福音多年，然後動身往外方傳教去了。最後死在何處何時，史無確證，聖教會從古以來，即認他為一位為主殉道的宗徒，每年9月21日慶祝他的瞻禮。

據最古的傳授，聖教會始終認為聖瑪竇是第一部《福音》的作者；這也可由《福音》書內的暗示得到證明：例如馬爾谷與路加記載十二位宗徒名單時，祇記了瑪竇的名字，然而在第一部《福音》內，於「瑪竇」名字前卻加上了受人歧視的「稅吏」頭銜，可知原作者對自己的職位，毫不避諱。

《瑪竇福音》的原著為阿剌美文，因為是為巴力斯坦的猶太人寫的，這是自古以來聖教會一致公認的事。此書後來不知由何人譯為希臘文。本《福音》因為是寫給歸化的猶太人，因此特別力證耶穌基督即是天主所預許及先知所預言的「默西亞」。雖然大多數猶太人否認耶穌為默西亞，並把他置於死地：然而他卻由死者中光榮復活，並建立了自己的教會作為天國在世上的開端，繼續他救世的使命。由於這個特殊的目的，瑪竇比其他三位聖史，更強調先知們的預言在耶穌身上全應驗了。

……

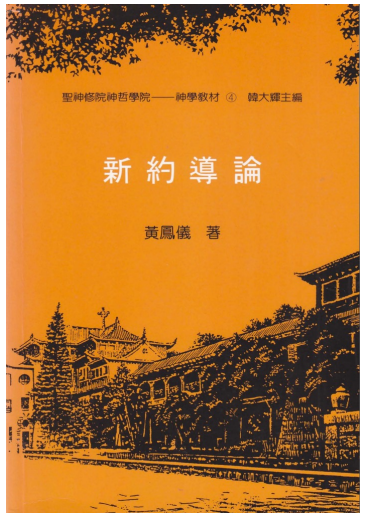
……

本書的著作地點，大概是耶路撒冷。至於著作時期，原文可説是寫於其他《福音》之前，大約著於公元50年左右；現行的希臘譯本，大概是成於《馬爾谷》和《路加》兩《福音》之後，約在公元70年左右。

本書記述耶穌言行，並未全按編年的次第，而是出於作者的匠心獨運。
他把耶穌公開傳教的整個生活分作五段，每段先記事，後記言。
此五段即是：（1）3-7章；（2）8-10章；（3）11章-13:53；（4）13:54-18章；（5）19-25章。

《瑪竇福音》因是四《福音》中材料最豐富的一部，在結構上又是最有系統的一部，為此本《福音》在教會內應用最廣，引用最多。

四部福音大概成書年份：
《馬爾谷福音》AD 70年前後 （AD 70）
《路加福音》AD 70-90年之間（AD 80）
《瑪竇福音》AD 70-100年之間（AD 80）
《若望福音》AD 100年前後 （AD 100 ）
《新約導論》黃鳳儀 著 ；《新約聖經入門》高夏芳 著



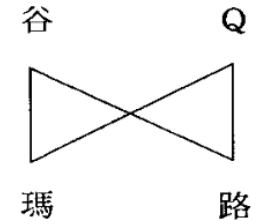
2. 源流批判在對觀福音之運用

在新約研究方面，人們把源流批判應用於不少經文和經卷上，尤其是對觀福音。

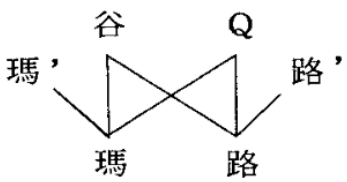
2.1 「二源說」

對觀福音相近又相異的現象，導致歷年來多方面的解釋和研究（有關解釋和研究，見上， 38-43 頁）。時至今日，在新約聖經學界，一種差不多普遍被接納的解釋，就是「二源說」(two-source theory)。按照這種說法，馬爾谷是最先寫成的福音，瑪竇和路加聖史認識這部福音，並且採用了

它，亦即是說，馬爾谷福音是瑪竇和路加福音的資料來源之一。這就解釋了瑪竇和路加福音有大量與馬爾谷福音相同資料的現象。這種說法同時表示，除了馬爾谷福音以外，瑪竇和路加福音還有另一資料來源，從而獲得馬爾谷福音所沒有的共同資料。這分假定的源流或文件，一般稱之為 Q（德文 Quelle ，意即源流）。有人相信，這就是巴比亞斯所說的「耶穌語錄」（即他以為是瑪竇所編的），但亦有人認為， Q 是一種完全不一樣的資料。



兩個源流的說法，固然能夠給予對觀問題頗為合理的解釋，但我們必須同時承認，這種說法對整個事件來說，仍然未能提供完滿的答案，例如，對於瑪竇和路加各自擁有的獨家資料，又怎樣解釋？關於這個問題，分別有人提出「額外源流」，或「原始瑪竇福音」和「原始路加福音」的說法[1]，但亦有人建議，我們應從「修訂」的角度來研究這些獨家擁有的資料。再者，馬爾谷有沒有使用源流？（小部分學者相信，馬爾谷聖史也認識 Q ）



b) Q源流

除了馬爾谷外，瑪竇和路加還應用了另外一個為我們已失傳的源流，這假定的源流被名為Q（德文Quelle有源流之意），又因這源流的內容幾乎全是耶穌的說話，故又被稱為「語錄源流」。Q的存在，及共為瑪竇、路加的共同源流可由以下各方面考究：

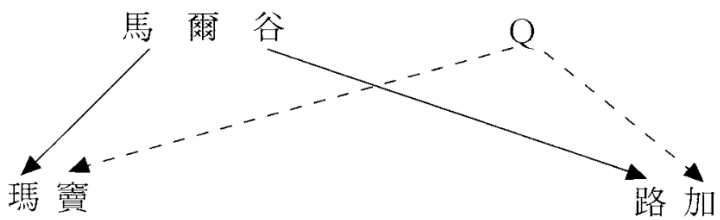
－瑪竇和路加除了與馬爾谷共有資料外，還有很多他們兩個共有的雙傳資料（235節）。這些資料中部份極其相似，甚至逐字相符。如若翰洗者的講道詞：瑪3:7-10；路3:7-9；耶穌責斥求徵兆的人：瑪12:38-42；路11:29-32等。

－若將瑪竇和路加在資料安排上作比較，可見那些他們共有的資料是藉着一個相當相似的次序出現的。

－瑪竇和路加都擁有一些重複的資料及詞句，即在同一福音

內同樣的資料記載了兩次。這種「重複」現象共出現了十四次之多，若假定Q的存在，就能容易地解釋這種現象。現舉一例以闡明：耶穌要求跟隨他的人棄絕自己，背十字架跟隨他，這句說話在對觀福音中一共出現了五次：一次在谷（8:34），兩次在瑪（10:38；16:24），兩次在路（9:23；14:27）。馬爾谷用的是正面式：「誰若願意跟隨我，該……」，瑪竇及路加各有一次記載與馬爾谷相同（瑪16:24；路9:23），另有一次卻與馬爾谷不同，用的是反面式（瑪10:38；路14:27）：「誰不背起自己的十字架跟隨我，不配是我的」。很可能這句說話的正面式傳統來自馬爾谷，反面式則來自瑪竇與路加共有的源流Q。還可參考其他的「重複」現象，如：「凡有的，還要給他；凡沒有的，連他所有的，也要從他奪去」，這句話也有五次記載（谷4:25；瑪13:12；25:29；路8:18；19:26），瑪竇及路加各有一次與馬爾谷相似，另一次彼此相似。又如有關救性命及喪失性命（谷8:35；瑪10:39；16:25；路9:24；17:33），及有關主接待小孩（谷9:37；瑪18:5；19:14；路18:16）等說話。

按照「二源論」，瑪竇、路加兩部福音的來源如下：



這「二源論」雖已普遍地被接受，但卻得不到學者們完全滿意及一致的贊同。同時這學說本身也有很多解不清的難題，如：如何進一步探討Q的來源及性質、內容？除知道它大致主要記載耶穌的說話，它可能是在50年代收集成文之外，還可發掘出些什麼？怎樣解決瑪竇及路加為數不少的獨有章節的來源問題？除了利用兩個源流外，瑪竇、路加有否其他的共有或獨有的源流？為什麼他們沒有把馬爾谷的全部資料吸納，而讓他還保存數十節內容相當豐富的獨有資料？基於以上種種問題，二源論還有進一步被改良的餘地。時至現在，學者們仍不斷在這方面努力。

4. 瑪竇福音

按照我們的正典書目次序及按照教會一般的傳統，瑪竇都被視為第一本福音。自教父期以來，它深受聖經詮釋者、講道者、教理講授者、藝術家等愛戴。這福音給讀者的第一印象是莊嚴、平穩、工整、樸實、有條理地記載耶穌言行。這裏我們就從這第一印象開始，依循以下步驟一層層地更深入往內走。

首先是內容一覽，對福音的整體資料作一概括描寫，跟着我們可研究這些問題：瑪竇在寫這書時有沒有一套完整的計劃，一個安排各種不同資料的原則及架構？他的文筆又如何？有什麼突出的地方？他又是誰？福音寫於何時何地，反映出什麼背景？寫給誰？最後再可探討這福音表露的思想路線及神學主題。

4.1 內容概觀

每本福音的內容，都可大致地歸納為兩個主要類型：耶穌的言及行。路加自己在談及他的福音時，也這樣說：「我在第一部書中，已論及耶穌所行所教的一切」（宗1:1）。瑪竇在安排這兩種資料上心思獨到，記載了耶穌的童年史後，從耶穌的公開傳教開始至他的死及復活，瑪竇把他的「言」及「行」互相交替地敘述。

- 3-4章「行」：耶穌開始傳福音
  - 5-7章「言」：山中聖訓—如何進天國
    - 8-9章「行」：耶穌行奇蹟—天國的威能
      - 10章「言」：傳教訓導
        - 11-12章「行」：天國受抗拒
          - 13章「言」：天國的比喻
        - 14-17章「行」：天國臨現於教會
      - 18章「言」：團體生活訓導
    - 19-23章「行」：準備天國的光榮來臨
  - 24-25章「言」：末世訓言—天國的滿全
- 26-28章「行」：耶穌受苦、死亡、復活—新的開始

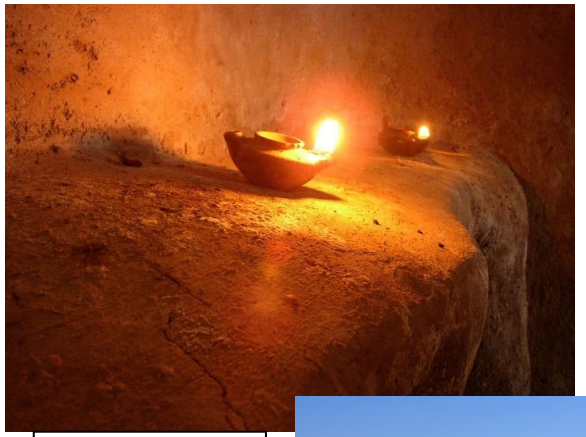
其中突出了五篇長短不一的訓言，每一篇都以同一的句子作結：「耶穌講完了這些話……」（7:28；11:1；13:53；19:1；26:1）。不少學者認為這五篇訓言可和梅瑟五書相比，就如舊約的法律載於五卷書中，新約的法律藉耶穌的五篇訓言表達了天主的旨意。同時五組「言」及五組「行」分別有前後相對稱的架構。

福音（基督徒是世界的光。）

恭讀聖瑪竇福音　5:13-16

那時候，耶穌對門徒說：
「你們是地上的鹽，
鹽若失了味，可用什麼使它再鹹呢？
它再毫無用途，只好拋在外邊，任人
踐踏罷了。

「你們是世界的光；
建在山上的城，是不能隱藏的。
人點燈，並不是放在斗底下，而是放
在燈台上，照耀屋中所有的人。
「照樣，你們的光，也當在人前照耀，
好使他們看見你們的善行，光榮你們
在天之父。」——上主的話。



以色列拿撒勒村复制的陶制油灯，当地出土了许多这样的油灯碎片。

圖：https://www.lacure.com.hk/pages/dead-sea-power 及 https://ccic-iowa.org/en/bible-faith/devotional-notes/2021/06/%E5%B0%8F%E5%9F%8E%E6%8B%BF%E6%92%92%E5%8B%92/ 及 https://www.ucg.org/beyond-today/beyond-today-magazine/follow-me-the-spirit-led-sacrificial-life 及 https://sareltours.com/article/mountains-surrounding-jerusalem

聖經辭典：鹽（Salt, Sal）

巴力斯坦在全世界最特殊的一點，也可以說是絕無僅有的，是它的大鹽湖，在聖經上名之謂「鹽海」（創19:26; 蘇3:16），因為它的水分竟含有四分之一強的鹽，因而全無生物，故通常稱之謂「死海」。基於這種大量產鹽的事實，自古以來聖地的居民便知道利用它來作調味劑，沒有加鹽的食品，幾乎是不可思議的事（約6:6）。它同水、火及鐵是人生不能缺少的基本生活要素（德39:26）。鹽能保存食水不壞（列下2:20, 21），能用來作擦摩剛剛出世嬰兒身體的振奮劑（見創16:4）。在將來默西亞的美麗遠景時代，牲畜要吃拌上鹽的飼料（依30:24）。事實上巴力斯坦早已有這種用法且沿用至今，目的是防止家畜生病。

食鹽在訂立盟約上也有重大的意義，至今阿剌伯人仍有俗語謂：「願在你我之間有食鹽存在」，即謂：「願我們建立互不侵犯的和平」。是以上主與以民訂的盟約亦稱為「永久不變的鹽約」（戶18:19; 編下13:5; 厄上4:14）。鹽有防止食物腐朽的功能，故此古代民族多以鹽來象徵永久性，不變性。也正因此在一切獻於上主的祭品中，鹽是絕對不可缺少的：「在你的一切祭品上，都應加上鹽來奉獻」（肋2:13; 參見則43:24; 厄上6:9），甚至於在奉獻與上主的香料中，也應加上食鹽（見出30:35）。

但是，聖經在表揚食鹽之「功德」之餘，也知道它「缺德」的作用。農田土地經過鹽水的澆灌，水份蒸發之後，田地便成了荒蕪的廢田，是報復敵人的手段之一，就是將鹽水澆在敵人的土地上，使其成為鹹田（申29:23; 民9:45; 匝2:9; 參見詠107:34）。

……

……

新約：既然猶太人對食鹽的功效和價值有如此清楚的認識，也就無怪乎耶穌稱自己的門徒是「地上的鹽，世間的光」（瑪5:13-16），意謂他們為人生社會的導師是不可或缺的，猶如食鹽及光明對人生是絕對重要的。馬爾谷亦清楚地在強調一切基督徒都應受火的淨鍊，及以食鹽來醃存（谷9:49, 50）。路加對鹽亦有同樣的觀念（路14:34, 35; 見瑪5:13-16）。聖保祿勸勉教友與人往來要和睦相處，作事要明智，言談要温和，有如調上了智慧的鹽，使人聽起來津津有味，而獲得神益（哥4:6）。後代的聖師們也將法律與食鹽相比，等量齊觀。

你們要恆心祈禱，在祈禱中要醒寤，要謝恩；同時，也要為我們祈禱，求天主給我們大開傳道之門，好叫我能以宣講基督的奧秘——我就是為此帶上了鎖鏈——好叫我能照我該說的，把這奧秘傳揚出去。與外人來往要有智慧，要把握時機。你們的言談常要溫和，像調和上了鹽；要知道應如何答覆每個人。（哥4:2-6）

But the word that's translated, "lost its taste" actually means "becomes foolish."

So what would it mean if Jesus stood up and said, "You are salt, but if the salt has become foolish, it's no longer good for anything?" It's a jarring figure of speech, you have to pay attention to it and try to figure it out. One commentator on this observed that "salt is to food, as wisdom is to life." A foolish chef who didn't use seasonings would have tasteless food.

https://drewkadel.wordpress.com/2020/02/08/the-salt-of-wisdom/

城中的人對厄里叟說：「請看，本城的地勢很好，師傅也看見了，祇是水不好，以致土產不熟即落。」厄里叟說：「給我拿一隻新碗來，裏面放上些鹽。」他們就給他拿了來；他遂出去到水泉旁，將鹽倒在水裏說：「上主這樣說：我已治好了這水，從此再也不會引起死亡和不熟早落的病。」果然，照厄里叟所說的，那水直到今日常是好水。（列下2:19-22）

圖：https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jericho_-_Elisha%27s_Fountain2.jpg

349-350頁

福音（基督徒是世界的光。）

恭讀聖瑪竇福音　5:13-16

那時候，耶穌對門徒說：「[13] 你們是地上的鹽，鹽若失了味，可用什麼使它再鹹呢？它再毫無用途，只好拋在外邊，任人踐踏罷了。[14] 你們是世界的光；建在山上的城，是不能隱藏的。[15] 人點燈，並不是放在斗底下，而是放在燈台上，照耀屋中所有的人。[16] 照樣，你們的光，也當在人前照耀，好使他們看見你們的善行，光榮你們在天之父。」——上主的話。

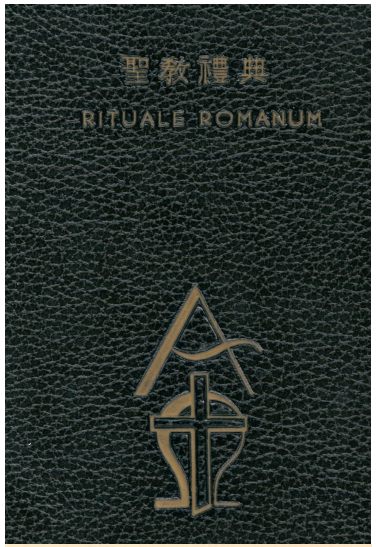
❖「地鹽……世光……山城」——「真福八端」後，瑪竇記載了耶穌說的三個**隱喻**（metaphor）：「你們是地上的鹽……你們是世界的光；（你們是）建在山上的城。」隱喻是比喻的一種，又稱「暗喻」。其構成方式是本體和喻體之間的比喻詞不用「如、像」之類，而用「是、就是、成為、即」，有時連比喻詞也可省去。福音中的例子如「我是羊的門……我是道路……我是葡萄樹，你們是枝條」（若 10:7; 14:6; 15:5）。但瑪 5:13-16 隱喻以後的話「照樣……」，便立刻使它們轉為真正的比喻。

❖「你們是地上的鹽，鹽若失了味……只好拋在外邊，任人踐踏罷了」（13）—— 鹽本是調味與防腐的東西，因此谷 9:50 說：「鹽原是好的」。但「鹽若失了味」（可能是指鹽若製的不純，會因潮濕而失了鹹味，不能使它再鹹，或恢復它調味的本來力量，因而成了完全無用的東西（按路 14:35 說它對土壤和糞料也全無益處）。人只有像拋別的廢物一樣，拋在路上任來往的人踐踏。耶穌說的這個隱喻和比喻是說明門徒應用善言善表，教導感化別人，免為惡習所腐化。但是更警戒門徒，不要自己腐化；否則，不但自己成了無用之人，而且還要受人的輕視，並遭受永罰（「拋在外邊」）。

❖「你們是世界的光；建在山上的城，是不能隱藏的」（14）——「你們是世界的光」（隱喻），或說「（你們是）建立在山上的城」」（隱喻），所以你們都是「不能隱藏的」（比喻）。按巴力斯坦許多城市村莊都建立在山頂上（如瑪 11:21 苛辣匝因 Chorazin），易於防衛。

❖「人點燈，並不是放在斗底下，而是放在燈台上……」（15）——耶穌又說了另一隱喻和所轉成的比喻。信友們像點着的燈。點燈不是為「放在斗底下」，這「斗」（μόδιος - *modios*）是當時羅馬的乾糧器名，此處只是指任何遮蓋器（路 11:33 說不是為放在地窖裏），而是放在高處，「放在燈台上，照耀屋中所有的人。」所謂「燈台」（λυχνία - *luchnia*），按當時巴力斯坦平民的房屋，大抵是牆上一個細小凹洞，在富有人家可有真正座地的「燈台」。

❖「照樣，你們的光，也當在人前照耀，好使他們看見你們的善行，光榮你們在天之父」（16）——這比喻的意思是說明門徒應當藉善行的榜樣，光照別人，好信仰真道。如此，他們要「光榮你們在天之父。」瑪竇此處初次記耶穌稱天主為我們的父，其後耶穌再在「天主經」內（6:9）教導我們這樣稱呼天主。



聖教禮典

法定譯本

一九六四年四月七、八日臺港澳主教會議、遵照禮儀憲章所定的原則，決定聖洗、堅振、婚姻、病人傅油、四件聖事用中文。

一九六五年二月九日主教會議決定自三月七日起，聖事、以及祝福經文，可用中文，但須根據本禮典所載經文。

光啓出版社發行

4. 然後神父用拇指（逐一）在領洗者的額上和胸前畫十字，念：

領受十字聖號，在你的額✠上，和你的心✠上。你當信服天主的教訓，並應敦品勵行，使能成爲天主的聖殿。

請衆同禱！（多人領洗則用複數）

主，我們懇求你，垂允我們的祈禱；並以主十字架的大能，護祐你所簡選而印有十字聖號的這一位（這幾位），使能保持偉大光榮的開始，恪守規誡，俾能獲得復生的光榮。因我們的主基督。

應：啊們。

5. 繼而神父按手在（每位）領洗者的頭上，然後舉手，念：

請衆同禱！（多人領洗則用複數）

全能永生的天主，吾主耶穌基督之父，請垂顧你所親自召入這信德之門的僕人某（與某）：消除他（她）內心的一切昏曚；粉碎撒但用以羈絆他（她）的種種；又求主給他（她）大開仁慈之門，使他（她）爲智慧之鹽浸潤之後，而得脫免一切貪慾的惡行；並因着你誡命的甘

飴，而得在你的教會中，快樂地事奉你，且能日進於德。因我們的主基督。

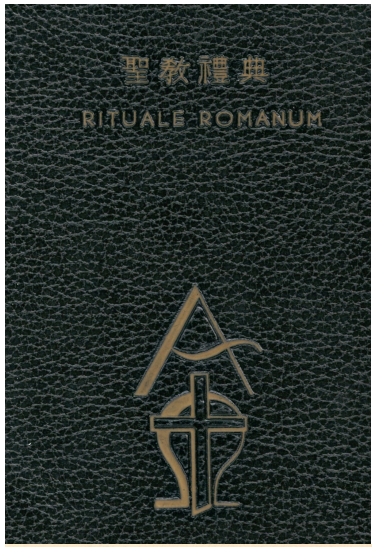
應：啊們。

6. 神父祝福食鹽，這鹽一經祝福，亦可用在其他洗禮中。

祝 福 食 鹽

受造之鹽，我藉着全能天主✠聖父之名，及吾主耶穌✠基督之愛，並天主✠聖神之能，爲你驅邪。我又因着生活的天主，眞實的天主，聖善的天主，造成你以保存人類、又爲進教的人、命祂僕人祝聖你的天主，爲你驅邪；使你因着聖三的名字，得以成爲驅除仇敵極有神效的聖物。爲此，我們懇求你，主，我們的天主，祝聖✠我們所祝聖的，祝福✠我們所祝福的這受造之鹽，使它能成爲治病的良藥，永藏在每位領受它的人心中，因將降來以火審判生者、死者、以及世界的耶穌基督我等主之名。

應：啊們。



聖教禮典

法定譯本

一九六四年四月七、八日臺港澳主教會議、遵照禮儀憲章所定的原則，決定聖洗、堅振、婚姻、病人傅油、四件聖事用中文。

一九六五年二月九日主教會議決定自三月七日起，聖事、以及祝福經文，可用中文，但須根據本禮典所載經文。

光啓出版社發行

7. 然後神父把少許祝福過的鹽，（逐一）放在領洗者的口中，念：

某某，領受智慧之鹽；願它引你順利地到達永生。

應：啊們。

神父：祝你平安！

應：祝你平安！

請衆同禱！（多人領洗則用複數）

我們祖先的天主，一切眞理的創制者，我們誠切地哀求你，惠然眷顧你的僕人某（與某），不讓他（她）初嘗了這食鹽之後，再歷久缺乏天上神糧的飽飫，而感覺飢餓；使他（她）時時心神熱切，因望德而踴躍，常常事奉你的聖名。主，求你引他（她）到新生的聖洗池邊，使他（她）能和你的信友們，一同獲得你所許的永遠酬報。因我們的主基督。

應：啊們。

不潔之魔，我因父、及子✠、及聖神之名，驅逐你，命你離開天主的僕人某（與某）；因爲是祂管轄着你，可詛咒的，祂就是曾經在海面上行走，又伸手拯救正要沉溺的伯多祿的天主。

因此，可詛咒的惡魔，你當承認你自己的罪

狀，又當尊敬生活而眞實的天主，尊敬祂的聖子耶穌基督，及天主聖神，並遠離天主的僕人某（與某），因爲天主及吾主耶穌基督親自召選了他（她），以領受祂的聖寵、祝福、及聖洗的特恩。

8. 這時神父用拇指在（每位）領洗者的額上畫十字聖號，念：

我們在他（她）的額上所畫的十字✠聖號，你這可詛咒的惡魔，決不許玷污它，因我們的主基督。

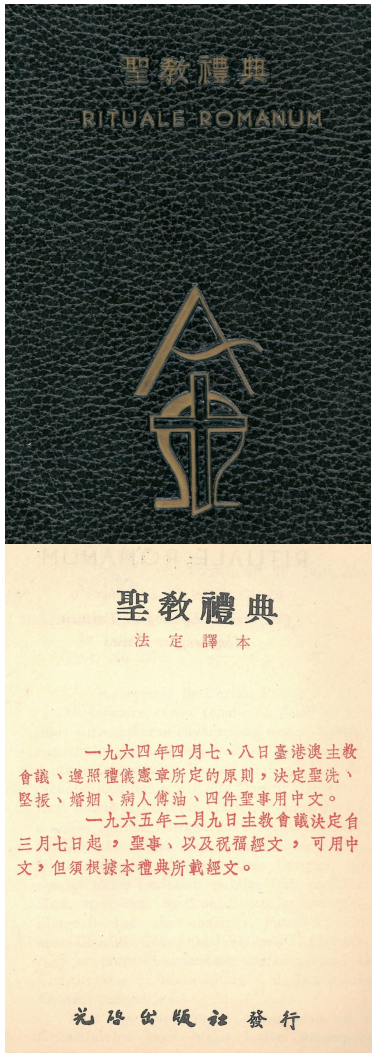
應：啊們。

9. 然後，神父按手在（每位）受洗者的頭上，再舉手念：

請衆同禱！（多人領洗則用複數）

主，神聖的父，全能永恒的天主，光明與眞理的創造者，懇求你以永遠而最公義的仁慈，垂顧你的僕人某（與某），願你以上智的光明啓廸他（她）　滌淨他（她）、和祝聖他（她）；賜他（她）眞實的知識，使堪領受聖洗的大恩，保持堅固的望德，純正的意向，及聖善的道理，因我們的主基督。

應：啊們。



11. 於是神父向被選者伸手念：

請衆同禱！（一人領洗則用單數）

全能永生的天主，吾主耶穌基督之父，請垂顧你親自召入這信德之門的僕人：消除他們（她們）內心的一切昏瞶；粉碎撒但用以羈絆他們（她們）的陰謀；又求主給他們（她們）大開仁慈之門，使他們（她們）爲智慧之鹽浸潤之後，而得脫免一切貪慾的惡行；並因着你誡命的甘飴，而得在你的教會中，快樂地事奉你，且能日進於德，並使他們（她們）領受了良藥之後，能獲得你聖洗的聖寵，因我們的主基督。

應：啊們。

12. 最後神父念：

平安地去罷！願主與你（們）同在。

衆應：啊們。

13. 啓：天主，求你助祐我。

衆應：主，求你快來助祐我。

啓：天主聖父，及聖子，及聖神，吾願其獲光榮。

衆應：厥初如何，今茲亦然，以迨永遠，及世之世。 啊們。

14. 神父祝福食鹽：

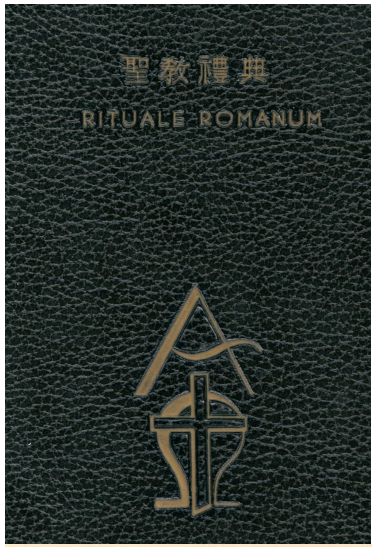
受造之鹽，我藉着全能天主✠聖父之名，及吾主耶穌✠基督之愛，並天主✠聖神之能，爲你驅邪。我又因着生活的天主，眞實的天主，聖善的天主，造成你以保存人類、又爲進教的人、命祂僕人祝聖你的天主，爲你驅邪；使你因着聖三的名字，得以成爲驅除仇敵極有神效的聖物。爲此，我們懇求你，主，我們的天主，祝聖✠我們所祝聖的，祝✠福我們所祝福的這受造之鹽，使它能成爲治病的良藥，永藏在每位領受它的人心中，因將降來以火審判生者、死者、以及世界的耶穌基督我等主之名。

應：啊們。

祝福食鹽畢，在望教者取以用作神藥之先，神父加誦下面的經文：

請衆同禱！（一人領洗則用單數）

主，神聖的父，全能永恒的天主，你是現今存在，以前存在，至終存在的，沒有人知道你的



聖教禮典

法定譯本

一九六四年四月七、八日臺港澳主教會議、遵照禮儀憲章所定的原則，決定聖洗、堅振、婚姻、病人傅油、四件聖事用中文。

一九六五年二月九日主教會議決定自三月七日起，聖事、以及祝福經文，可用中文，但須根據本禮典所載經文。

光啓出版社發行

開始，也沒有人能洞悉你的終極。我們懇切呼求你，俯聽你從錯誤中救出、並願俯首順命的你的僕人，使他們(她們)能到達領洗之恩，藉水及聖神重生之後，脫去舊人，穿上按照你聖意所造的新人，領受不能損壞而純潔的服飾，能得事奉你、我們的天主。因我們的主基督。

應：啊們。

15. 於是神父將盛着聖鹽的盆子遞給每位望教者，望教者由盆中以手指取少許鹽放在自己口中，神父念：

（逐一）某某，領受智慧之鹽；願它引你順利地到達永生。

應：啊們。

神父：祝你平安！

應：祝你平安！

請衆同禱！（一人領洗則用單數）

我們祖先的天主，一切眞理的創制者，我們誠切地哀求你，惠然眷顧你的僕人，不讓他們（她們）初嘗了這食鹽之後，再歷久缺乏天上神糧的飽飫，而感覺飢餓；使他們（她們）時時心神熱切，因望德而踴躍，常常事奉你的聖

名。主，求你引他們（她們）到新生的聖洗池邊，使他們（她們）能和你的信友們，一同獲得你所許的永遠酬報。因我們的主基督。

應：啊們。

16. 然後神父念：

平安地去罷！願主與你（們）同在。

衆應：啊們。

第　二　段

17. 當地主教可以決定，全念下列三節驅魔經文，或者省略兩節，只念其中的一節。

第一節驅魔經文

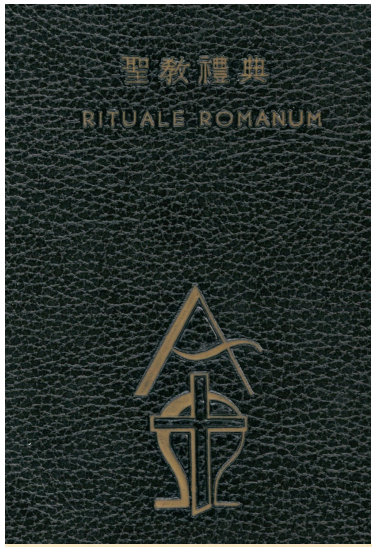
18. 這一節的儀式，常是男女望教者分別進行。

19. 神父身穿短白衣，佩紫色領帶，或更加上圓披（袈巴），由輔禮者陪着走向祭臺，先跪在祭臺階上，熱切祈禱天主助祐，然後起立，畫十字，念：

啓：天主，求你助祐我。

衆應：主，求你快來助祐我。

啓：天主聖父，及聖子，及聖神，吾願其



聖教禮典

法定譯本

一九六四年四月七、八日臺港澳主教會議、遵照禮儀憲章所定的原則，決定聖洗、堅振、婚姻、病人傅油、四件聖事用中文。

一九六五年二月九日主教會議決定自三月七日起，聖事、以及祝福經文，可用中文，但須根據本禮典所載經文。

光啓出版社發行

祝福經文

一 祝福聖水儀式

1. 在聖堂內或更衣所內，先準備好食鹽和要祝福的清水，然後神父穿短白衣，佩紫色領帶，開始祝福，念：

啓：我們的救助，在於主名。

應：祂創造了天地。

2. 爲鹽驅邪

受造之鹽，我因生活的✠天主，眞實的✠天主，聖善的✠天主，並命先知厄里叟將你投入水中以除害的天主，爲你驅邪，使你成爲無邪的鹽，以助信衆的得救；使凡取用你的，能獲得身靈的健康；凡你洒到的地方，一切幻像，罪惡，邪魔的狡計，和所有被詛咒的不潔之魔，必將逃遁遠逸，因將降來以火審判生者、死者、以及世界的基督。

應：啊們。

請衆同禱！

全能永生的天主，我們謙恭懇求你的無限仁慈，惠然降✠福你賜給人類食用的這受造之鹽：使凡食此鹽者，能獲得身心的健康；凡被觸到或洒到者，能免於一切污穢，一切惡魔的攻擊。因我們的主基督。

應：啊們。

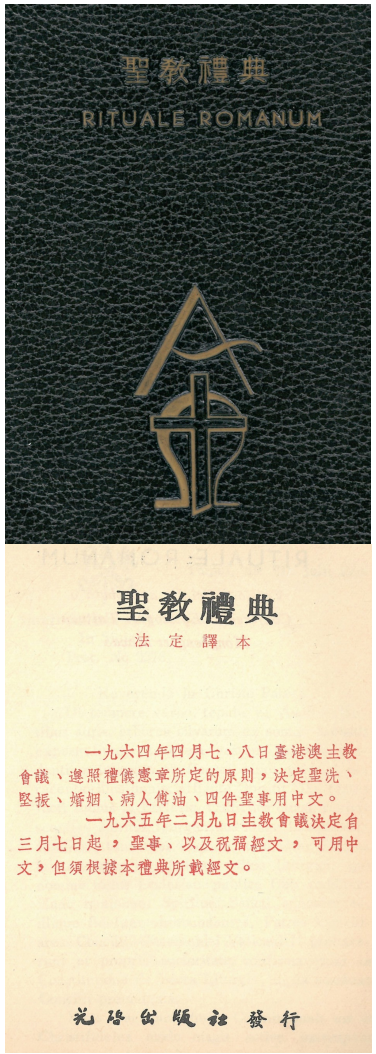
爲水驅邪

受造之水，我因全能天主✠聖父之名，因天主聖子耶穌✠基督我等主之名，因天主聖神✠之德能，爲你驅邪：使你成爲無邪的水，以驅除仇敵的一切勢力，並賴將降來以火審判生者、死者、以及世界的我等主耶穌基督的能力，能剷除、根絕仇敵魔鬼，及其叛逆的使者。

應：啊們。

請衆同禱！

天主，你爲救贖人類，曾利用水作爲廣施恩寵的謀介：求你俯聽我們的祈禱，傾注你降✠福的能力在這已經多方潔淨過的元素中，使這應



用於奧蹟的受造之物，能生發聖寵的效力，驅逐魔鬼，撲滅疾病；使在信友家中或任何處所，凡被此水洒到者，能消除污穢，免受危害，使瘟疫腐敗的氣息，無法存留，隱匿仇人的種種陰謀，得以驅散。凡能妨害居民健康或安寧者，一經此水洒過之後，立即遠遁：使深切期望的健康，因呼求你的聖名，能在一切的襲擊中，得到保障。因我們的主基督。

應：啊們。

3.這時神父一次作十字形，將鹽投入水中，同時念（一遍）：

願鹽和水相混合，因父、及子✠、及聖神之名。

應：啊們。

啓：願主與你們同在。

應：也與你同在。

請衆同禱！

無上能力的主宰，無敵的君王，永遠輝煌的勝利者：你常摧毀敵方的統治，制服怒吼敵人的

凶暴，你有力地擊敗敵人的奸詐，主，我們誠惶誠恐地懇求你，垂顧這受造的鹽和水，賴主慈惠之恩祝聖它。使凡呼求你聖名而被洒到之處，能驅除一切不潔之魔的毒害，遠逐毒蛇的一切恐怖；並求你恩准我們的祈求，使聖神隨處不離我們。因我們的主基督。　啊們。

護我們的身心，不受邪惡的傷害。如此，我們能帶着一顆純潔的心到祢台前，充分地享用祢賜給我們的救恩。以上所求是…

信友：阿們。

二、

上主、全能的天主！祢是一切生命的泉源和開始，我們懇求祢降福✠這些水；我們滿懷着對祢的信心使用這水，求祢寬恕我們的罪過，保護我們不受疾病和邪惡勢力的傷害。

慈愛的天主！求祢使這些水成爲我們獲得生命和救恩的泉源。如此，我們能遠離任何危險，帶着一顆純潔的心到祢台前。以上所求是…

信友：阿們。

復活期

三、

上主、全能的天主！求祢俯聽我們的祈禱，我們在這個時期慶祝了我們受造的大恩，尤其我們得救的鴻恩。求祢降福✠這些水（復活節日：我們感謝祢賜給我們這活水）。祢創造了水，使種籽發芽生長，使我們解除口渴、洗滌身體。祢也曾使水成爲祢廣施慈恩的工具：祢藉着水從奴役中拯救了祢的選民，在曠野中解除了他們的口渴。祢的先知曾藉着水宣佈了一項新的盟約，就是祢要與人建立的盟約；藉着耶穌在約旦河所聖化的水，祢使我們經過重生的水池，改造了我們有罪的本性，賜給我們新的生命。

願這些水使我們常紀念我們的洗

禮，也使我們想起復活節新受洗的教友，分享他們的快樂。以上所求是……

信友：阿們。

主祭可依習慣用以下經文降福鹽

全能的天主！祢從前曾命令先知厄利叟把鹽放進水中，使它成爲清潔和安全的水。我們懇求祢降福✠祢所創造的這些鹽；我們要把這聖鹽放進水中，求祢在灑此鹽水的地方，藉着聖神的臨在，驅逐邪惡的勢力，保祐我們安全無恙。以上所求是…

信友：阿們。

主祭將聖鹽放入水中，然後向會衆灑聖水。同時衆教友可唱一合適聖歌：

復活期外 (Asperges me)

對經：上主！求祢以水沐浴我，洗淨我，使我潔白，白如雪。

聖詠：天主！求祢廣施慈恩，憐憫我。願光榮歸於父及子及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。阿們。

對經：上主！求祢以水沐浴我…

復活期 (Vidi aquam)

對經：我看到聖殿右邊正湧出泉水，阿肋路亞。

誰喝了這水，必獲得健康，高聲歡唱：阿肋路亞，阿肋路亞。

聖詠：請大家讚頌上主！因爲祂美善寬仁，祂的仁慈永遠常存。

願光榮歸於父…

表三　常年期主日讀經二（宗徒書信）分配表　17頁

主日	甲年	乙年	丙年
第 2 主日	格前 1:1-3	格前 6:13-15,17-20	格前 12:4-11
第 3 主日	格前 1:10-13,17	格前 7:29-31	格前 12:12-30/12:12-14,27
第 4 主日	格前 1:26-31	格前 7:32-35	格前 12:31-13:13/13:4-13
第 5 主日	格前 2:1-5	格前 9:16-19,22-23	格前 15:1-11/15:3-8,11
第 6 主日	格前 2:6-10	格前 10:31-11:1	格前 15:12,16-20
第 7 主日	格前 3:16-23	格後 1:18-22	格前 15:45-49
第 8 主日	格前 4:1-5	格後 3:1-6	格前 15:54-58
第 9 主日	羅 3:21-25,28	格後 4:6-11	迦 1:1-2,6-10
第 10 主日	羅 4:18-25	格後 4:13-5:1	迦 1:11-19
第 11 主日	羅 5:6-11	格後 5:6-10	迦 2:16,19-21
第 12 主日	羅 5:12-15	格後 5:14-17	迦 3:26-29
第 13 主日	羅 6:3-4,8-11	格後 8:7,9,13-15	迦 5:1,13-18
第 14 主日	羅 8:9,11-13	格後 12:7-10	迦 6:14-18
第 15 主日	羅 8:18-23	弗 1:3-14/1:3-10	哥 1:15-20
第 16 主日	羅 8:26-27	弗 2:13-18	哥 1:24-28
第 17 主日	羅 8:28-30	弗 4:1-6	哥 2:12-14
第 18 主日	羅 8:35,37-39	弗 4:17,20-24	哥 3:1-5,9-11
第 19 主日	羅 9:1-5	弗 4:30-5:2	希 11:1-2,8-19/11:1-2,8-12
第 20 主日	羅 11:13-15,29-32	弗 5:15-20	希 12:1-4
第 21 主日	羅 11:33-36	弗 5:21-32	希 12:5-7,11-13
第 22 主日	羅 12:1-2	雅 1:17-18,21-22,27	希 12:18-19,22-24
第 23 主日	羅 13:8-10	雅 2:1-5	費 9-10,12-17
第 24 主日	羅 14:7-9	雅 2:14-18	弟前 1:12-17
第 25 主日	斐 1:20-24,27	雅 3:16:4:3	弟前 2:1-8
第 26 主日	斐 2:1-11/2:1-5	雅 5:1-6	弟前 6:11-16
第 27 主日	斐 4:6-9	希 2:9-11	弟後 1:6-8,13-14
第 28 主日	斐 4:12-14,19-20	希 4:12-13	弟後 2:8-13
第 29 主日	得前 1:5	希 4:14-16	弟後 3:14-4:2
第 30 主日	得前 1:5-10	希 5:1-6	弟後 4:6-8,16-18
第 31 主日	得前 2:7-9,13	希 7:23-28	得後 1:11-2:2
第 32 主日	得前 4:13-18/4:13-14	希 9:24-28	得後 2:16-3:5
第 33 主日	得前 5:1-6	希 10:11-14,18	得後 3:7-12
第 34 主日	格前 15:20-26,28	默 1:5-8	哥 1:12-20

表九　甲年常年期主日宗徒書信選讀　330頁

主日	聖經章節	內容	頁數
2	格前 1:1-3	願恩寵與平安，由我們的天主父和主耶穌基督，賜給你們。	332
3	格前 1:10-13,17	我們要言談一致，不要有分裂。	335
4	格前 1:26-31	天主召選了世上懦弱的。	341
5	格前 2:1-5	保祿只宣講那被釘在十字架上的耶穌基督。	347
6	格前 2:6-10	這智慧是天主在萬世之前，為使我們獲得光榮，所預定的。	351
7	格前 3:16-23	一切都是你們的，你們卻是基督的，基督是天主的。	361
8	格前 4:1-5	上主將顯露人心的計謀。	366
9	羅 3:21-25a,28	人的成義，是藉信德，而不在於遵行法律。	370
10	羅 4:18-25	亞巴郎信心堅固，歸光榮於天主。	376
11	羅 5:6-11	假如我們因着他聖子的死，得與天主和好，那麼，我們一定更要因着他的生命，得救了。	380
12	羅 5:12-15	恩寵決不是過犯所能相比的。	387
13	羅 6:3-4,8-11	我們藉着洗禮，與基督同葬了，並在新生活中度生。	391
14	羅 8:9,11-13	如果你們依賴聖神，去致死肉性的妄動，必能生活。	396
15	羅 8:18-23	受造之物，都等待天主子女的顯揚。	400
16	羅 8:26-27	聖神以無可言喻的歎息，代我們轉求。	408
17	羅 8:28-30	天主預定我們肖似他的兒子。	416
18	羅 8:35,37-39	任何受造之物，都不能使我們與天主的愛隔絕。	420
19	羅 9:1-5	為我的同胞，就是被詛咒，我也甘心情願。	425
20	羅 11:13-15,29-32	天主對以色列的恩賜和召選，是決不會撤回的。	430
21	羅 11:33-36	萬物都出於他，依賴他，而歸於他。	440
22	羅 12:1-2	獻上你們的身體，當作生活的祭品。	447
23	羅 13:8-10	愛就是法律的滿全。	452
24	羅 14:7-9	我們或生或死，都是屬於主。	456
25	斐 1:20c-24,27a	在我看來，生活原是基督。	460
26	斐 2:1-11	你們該懷有基督耶穌所懷有的心情。	464
27	斐 4:6-9	這一切你們都該實行；這樣，賜平安的天主，必與你們同在。	476
28	斐 4:12-14,19-20	我依賴加強我力量的那位，能應付一切。	483
29	得前 1:1-5b	不斷記念你們因信德所做的工作、因愛德所受的勞苦、因盼望我們的主耶穌基督所有的堅忍。	489
30	得前 1:5c-10	你們離開偶像，事奉永生的真天主，並期待他的聖子自天降下。	496
31	得前 2:7b-9,13	我們不但願意將天主的福音交給你們，而且也願意將我們的性命交給你們。	500
32	得前 4:13-18	天主要領那些死於耶穌內的人，同他一起前來。	505
33	得前 5:1-6	主的日子，要像夜間的盜賊一樣來到。	511
34	格前 15:20-26,28	基督將自己的王權交於天主父，好叫天主成為萬物之中的萬有。	515

圖：https://apkpure.com/es/%E4%BF%9D%E7%A5%BF%E8%A1%8C%E8%85%B3/com.Som1999.SomGame12

保祿生平年表

AD	8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
	21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
	34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 - 8:1）
	34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
	35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18；22:4-16；26:9-18；迦1:12-17）
	35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
	37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20；迦1:17）
	39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25；23:35；格後11:32）
	39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
	39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
	44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

	44（36歲）	巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」（宗11:26）
	45（37歲）	保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷（宗11:27-30）
	45-48（37-40歲）	第一次出外傳教（由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅）保祿及巴爾納伯（宗13-14）
	49（41歲）	安提約基雅的爭議（宗15:1-3）
	49（41歲）	耶路撒冷的宗徒會議（宗15:4-22）
*	49-52（41-44歲）	第二次出外傳教（由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多）保祿及息拉（弟茂德及路加途中加入）、巴爾納伯及若望馬爾谷（宗15:36-18:22）
*	50-52（42-44歲）	在格林多傳教1年半（宗18:1-11）【得前、後】
	52（44歲）	在總督加里雍前被告（宗 18:12-17）（往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅） （宗18:18-22）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

＊ 53-57（45-49歲） 第三次出外傳教（厄弗所、格林多）保祿、弟茂德、路加（宗18:23-20:38）

＊ 54-56（46-48歲） 在厄弗所兩年零三個月（宗19），其間曾到格林多（？格前16:5-9）【格前】（思高：56年復活節前在厄弗所寫）

56（48歲） 經馬其頓（宗20:1）【格後】（思高：57年夏）

＊ 57（49歲） 回程時在格林多三個月（宗20:2-3）【迦、羅】

57（49歲） 在米肋托會見厄弗所長老（宗20:17-38）

57-59（49-51歲） 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅（宗21:33；23:35）

59（51歲） 在總督斐斯托前辯護（宗26:24-32）

59-60（51-52歲） 乘船往羅馬 （宗27:1-28:16）

60-63（52-55歲） 第一次在羅馬下獄（宗28:16-31）【斐、費、哥、 弗】

63（55歲） 獲釋後到西班牙傳教（？）【弟前、鐸】

67/68（59/60歲） 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道【弟後】

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

...保祿離開了雅典，來到了格林多

(參宗18:1)

格林多是希臘的名城，處於半島的窄狹地帶

又位於東西海路和南北陸路交匯點，
佔有商業和軍事上最有利的地位。

格林多曾是最繁榮的商業大城，
人民道德低落，驕奢淫逸。

...保祿就專心傳道，向猶太人證明
耶穌就是默西亞... (參宗18)

…因為他們反對，而且說褻瀆的話，保祿就拂拭衣服向他們說：「你們的血歸到你們頭上，與我無干，從今以後，我要到外邦人那裏去了。」…　　(參宗18)

主藉異象對保祿說：不要害怕，只管講，不要緘默，因為有我與你同在，必沒有人向你下手加害你，因為在這城裏有許多百姓是屬於我的。 (參宗18)

保祿在格林多住了一年零六個月，講授天主的聖道。
(參宗18:11)

阿波羅神殿

古代汲水處

市集

…猶太人同心合意地起來攻擊保祿…把他帶到法庭…在法庭前打了他…(參宗18:12-17)

市集廣場高座(法庭)

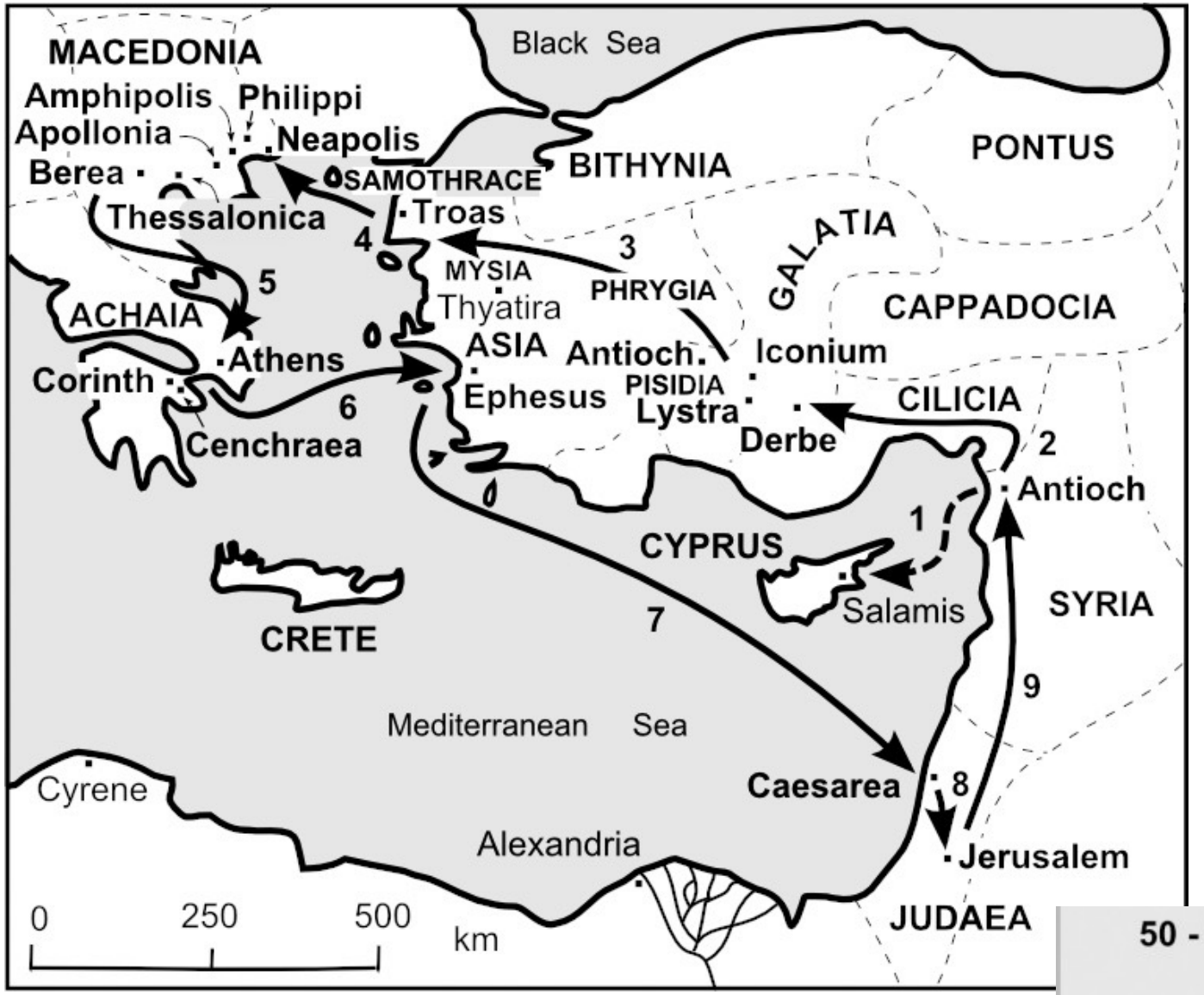
後來，弟茂德來到格林多，保祿得知得撒洛尼的教友雖受迫害，仍堅守信仰。保祿寫信給得撒洛尼人，為自己辯護（得前2:1-12），又關心他們的道德生活（得前4:3-8），並告訴他們有關 主再來的事（得前5:2）。

另外，他又聽聞得撒洛尼教會中，有些人誤解有關主再來的道理， 遂再寫信給他們。信中指責

有些人為了等待主的再來，而什麼也不做，遂說：「誰若不願工作，就不應當吃飯。」

（參得後3:10）

保祿又住了些日子，就與弟兄們辭別，乘船往敘利亞去...因保祿許有誓願，在**耕格勒**剃了頭髮。　　(參宗18:18)



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（1/2）

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/

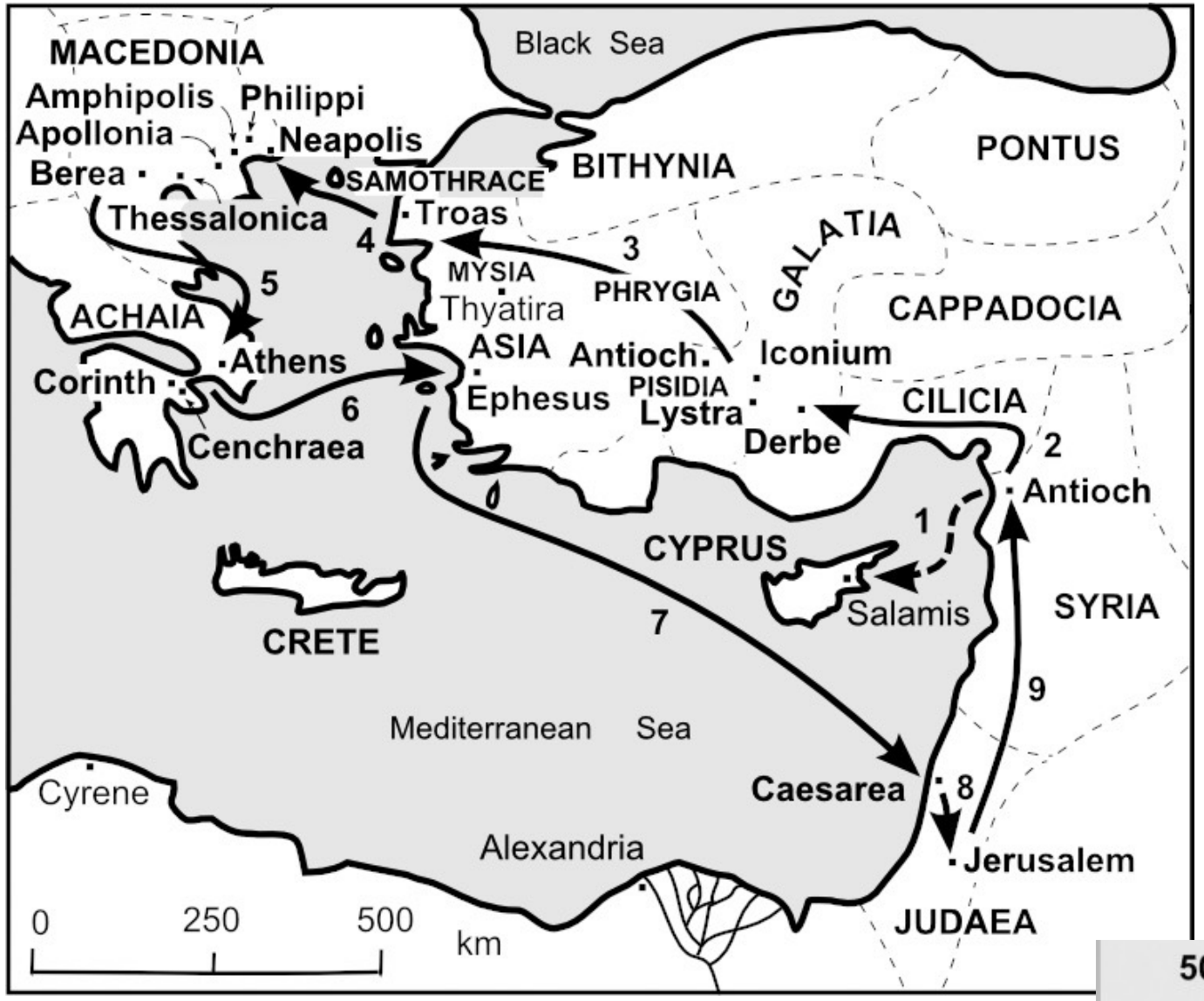
耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia ，下到了特洛阿Troas 。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

……

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phyrgia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（2/2）

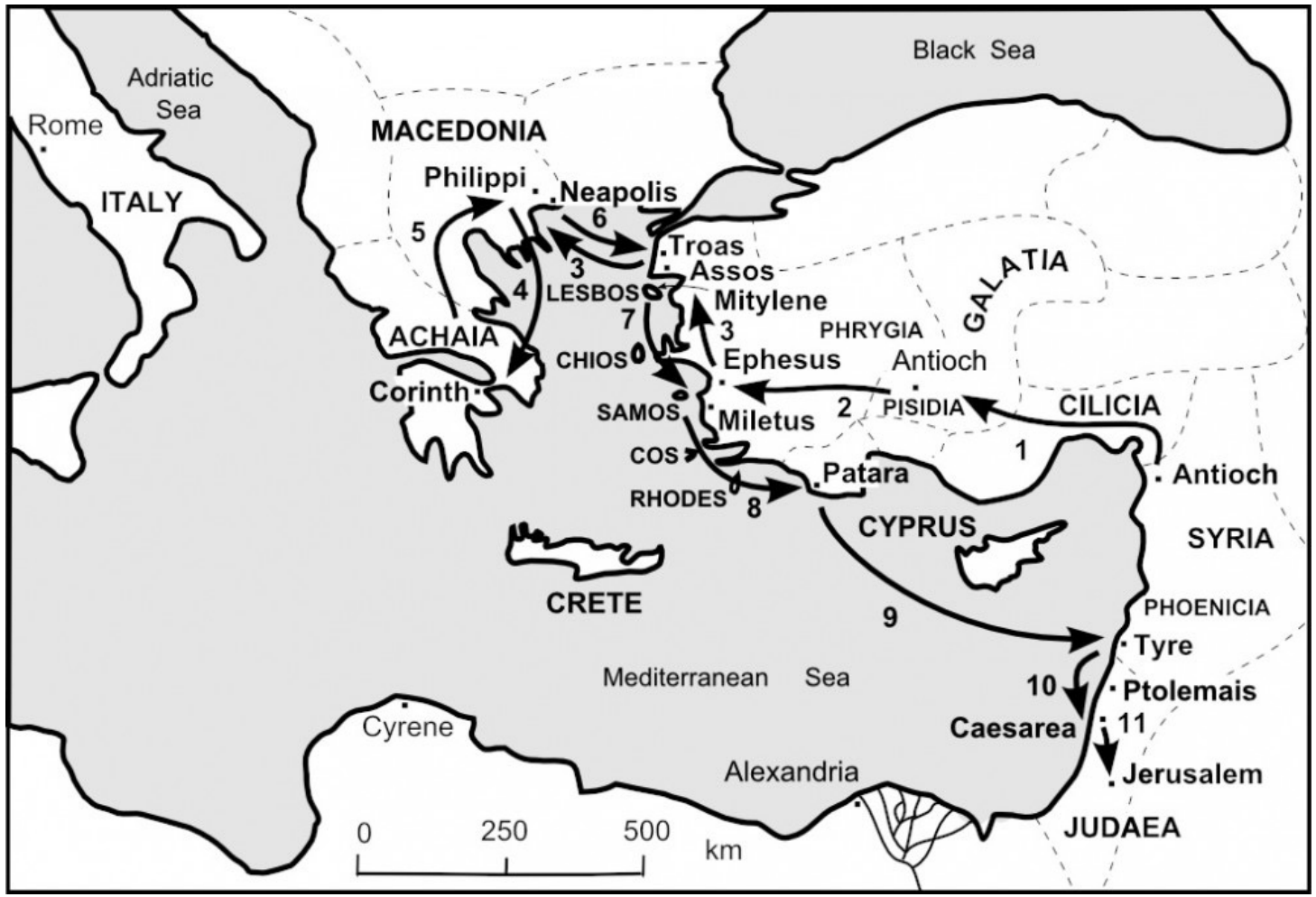
圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/10-pauls-journey-to-phrygia-macedonia/paul-starts-his-2nd-missionary-journey/

……

4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi（宗16:11-12）〔第一位歐州人里狄雅領洗（宗16:14-15）；驅魔及下獄（宗16:16-40）〕；經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia，到得撒洛尼Thessalonica（宗17:1）；夜往貝洛雅Berea（宗17:10）
5. 到雅典Athens（宗17:15），在阿勒約帕哥講道失敗（宗17:22-34）；
   到格林多Corinth住了一年半（宗18:1-11）【得前、得後】，與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria；
   保祿在耕格勒Cenchreae剃頭（宗18:18）
6. 到厄弗所Ephesus短暫停留（宗18:19-21）
7. 往凱撒勒雅Caesarea（宗18:22）
8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會（宗18:22）
9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch（宗18:22）

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phyrgia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



1. 由敍利亞的安提約基雅出發，經過迦拉達Galatia地區和夫黎基雅Phrygia（宗18:23）
2. 到厄弗所Ephesus（宗19:1），傳道2年3個月（宗19:5,10）【格前】；引起暴亂。
3. 出走馬其頓Macedonia（宗20:1）【格後】
4. 由馬其頓Macedonia到阿哈雅Achaia（希臘）（宗20:2）住在格林多Corinth3個月（宗20:3）【迦、羅】
5. 逃往馬其頓Macedonia（宗20:3），抵達斐理伯Philippi（宗20:6）
6. 抵達特洛阿Troas，住了7天；一周第一天保祿講道稍長，令青年厄烏提曷沉睡跌死；保祿復活了他。（宗20:6-12）
7. 經阿索Assos、米提肋乃Mitylene（宗20:13-14）、希約Chios、撒摩Samos（宗20:15）

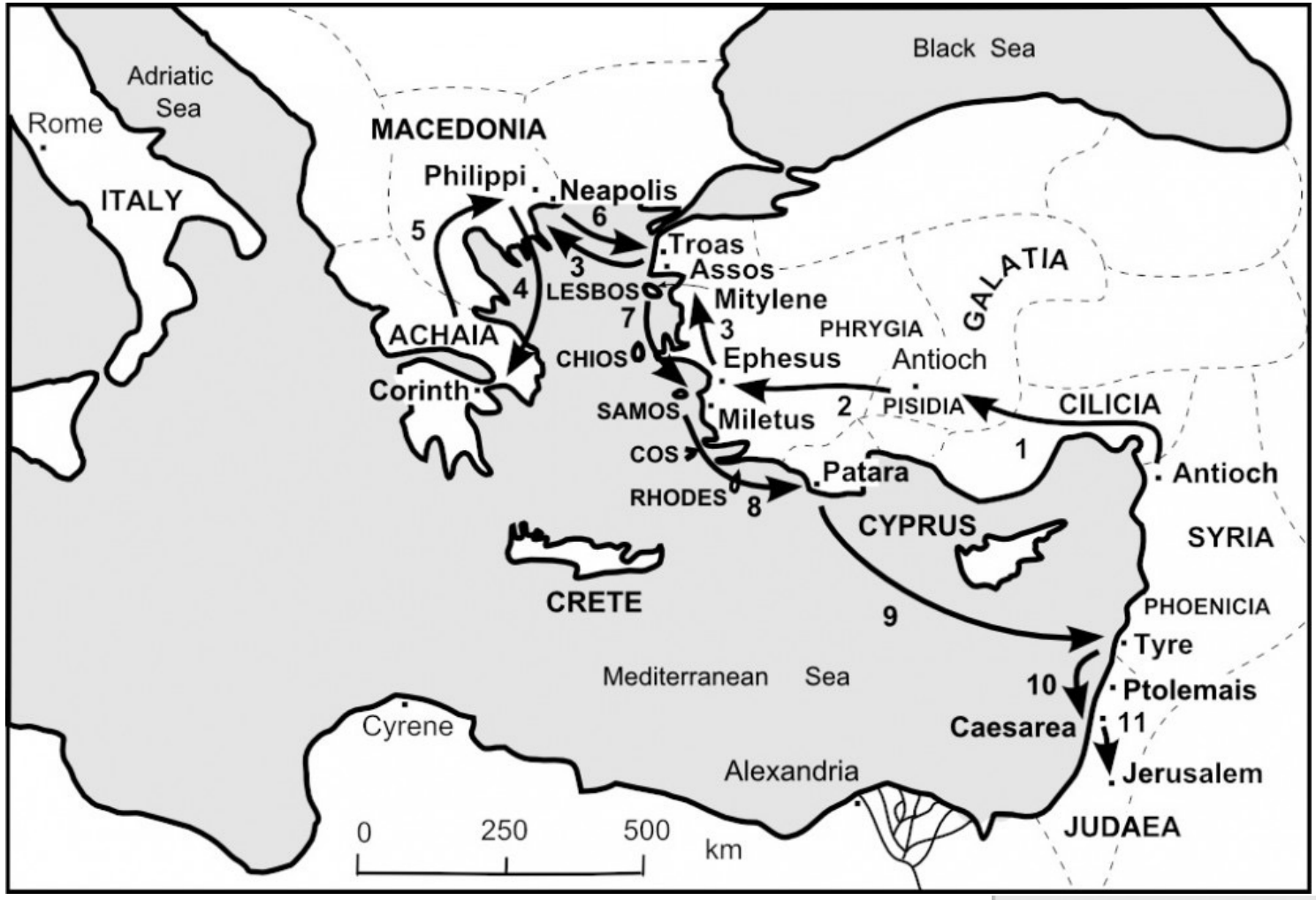
Map 25　Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程（45-49 歲）（1/2）

53 - 57AD　Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/11-pauls-journey-to-ephesus-philippi-corinth16291/paul-starts-his-3rd-missionary-journey/



Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程（45-49 歲）（ 2/2）

圖：https://www.thebiblejourney.org/biblejourney1/11-pauls-journey-to-ephesus-philippi-corinth16291/paul-starts-his-3rd-missionary-journey/

……

8. 到米肋托Miletus。（宗20:15），請厄弗所長老前來會面並告別，提及曾在厄弗所三年之久（宗20:17-38），乘船經科斯Cos、洛多 Rhodes 、帕塔辣Patara 。（宗21:1-3）
9. 經提洛Tyre到仆托肋買Ptolemais（宗21:7）
10. 到達凱撒勒雅Caesarea（宗21:8）
11. 抵達耶路撒冷Jerusalem（宗21:17）

53 - 57AD Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).

思高聖經：《格林多前後書》引言

《格林多前書》是宗徒在第三次傳教期中，大約於公元56年復活節前不久，在厄弗所寫的。寫這封書信的動機，是因他聽說格城教會內發生了一些惡表，尤其是黨派的紛爭。保祿因當時不能脫身前去，遂在厄弗所寫了這封長信，以消除教會內部的紛爭和惡表，同時也是為答覆信友向他所提出的一些問題。

本書為認識初期的教友生活，的確是最珍貴的史料，並且對教義、倫理、法律、禮儀等神學問題，也很有價值；同時本書也顯示出了宗徒的心靈和他超然的性格。

本書除序言（1:1-9）和結論（16章）外，大致可分為三段：
第一段（1:10-4章）：痛斥分黨分派的不當；
第二段（5-6章）：申斥亂倫之罪，並禁止信徒在外教法庭起訴；
第三段（7-15章）：答覆信友所提出的各種問題：（1）論守貞與婚姻（7章）；
（2）論祭肉（8-10章）；
（3）論集會時當有的態度（11章）；
（4）論善用神恩（12-14章）；
（5）論死者的復活（15章）。

格林多前書（1/3）

1:1-9　　序言

	1:1-3	常年期第二主日甲年	願恩寵與平安，由我們的天主父和主耶穌基督，賜給你們。
	1:3-9	將臨期第一主日乙年	我們期待主耶穌基督的出現。

1:10—4:21：第一部分：痛斥團體內分黨分派

1:10-17 前導		1:10-13,17	常年期第三主日甲年	我們要言談一致，不要有分裂。
1:18—3:23 消極的批評	1:18-31 天主的智慧是十字架的愚妄	1:22-25	四旬期第三主日乙年	我們所宣講的，是被釘的基督；為某些人，這固然是絆腳石，但為那些蒙召的人，卻是天主的智慧。
		1:26-31	常年期第四主日甲年	天主召選了世上懦弱的。
	2:1—3:4 只有出於聖神的人才能明瞭天主的智慧	2:1-5	常年期第五主日甲年	保祿只宣講那被釘在十字架上的耶穌基督。
		2:6-10	常年期第六主日甲年	這智慧是天主在萬世之前，為使我們獲得光榮，所預定的。
	3:5-23 教會是天主聖三的化工、天父的田地、聖神的宮殿；傳道者是教會的僕役	3:16-23	常年期第七主日甲年	一切都是你們的，你們卻是基督的，基督是天主的。
4:1-20積極的指示：正面介紹宗徒身分 4:15是我在基督耶穌內藉福音生了你們		4:1-5	常年期第八主日甲年	上主將顯露人心的計謀。

格林多前書（2/3）

5-7章：第二部分　批判格林多團體三個案：亂倫、信徒在外教法庭控訴弟兄、邪淫；

5—6章：消極的批評	5:2-13 亂倫	5:6-8	耶穌復活主日當日	你們應把舊酵母除淨，好使你們成為新和的麵團 。
	6:1-11信徒在外教法庭控訴弟兄			
	6:12-20 邪淫	6:13-15,17-20	常年期第二主日乙年	你們的身體，就是基督的肢體 。
7章 積極的指示：善度婚姻與童貞生活		7:29-31	常年期第三主日乙年	世界的局面正在逝去 。
		7:32-35	常年期第四主日乙年	童女所掛慮的，是主的事，一心使身心聖潔 。

8-14章：第三部分 基督徒的真實虔敬：

8-10章 吃祭肉 8:1 知識只會使人傲慢自大，愛德才 9:13傳福音者靠福音而生活 10:15我們所祝福的那祝福之杯，豈不是共結合於基督的血嗎			
	9:16-19,22-23	常年期第五主日乙年	誰若不傳福音，就有禍了 。
	10:1-6,10-12	四旬期第三主日丙年	以色列民與梅瑟在曠野裡的歷史，是為勸戒我們而寫的。
	10:16-17	基督聖體聖血節甲年	餅只是一個，我們雖多，只是一個身體 。
	10:31-11:1	常年期第六主日乙年	你們該效法我，如同我效法基督一樣。
11章 集會時當有的態度	11:23-26	基督聖體聖血節丙年及 主的晚餐	你們每次吃這餅，喝這杯，你們就是宣告主的死亡。

12章 神恩與教會	12:4-11	常年期第二主日丙年	一切神恩都是由唯一而同一的聖神，隨他的心願，個別分配給人。
	12:12-30(長式) 12:12-14,27 (短式)	常年期第三主日丙年	你們是基督的身體，各自都是肢體。
13章 愛	12:31-13:13(長式) 13:4-13(短式)	常年期第四主日丙年	現今存在的，有信、望、愛這三樣，但其中最大的，就是愛。
14章 神恩	先知與語言兩種神恩		
15章 復活 15:3-11 復活奧蹟的傳統	15:1-11 (長式) 15:3-8,11(短式)	常年期第五主日丙年	宗徒們宣講耶穌的復活，我們也就這樣信了。
15:12-34有沒有復活	15:12,16-20	常年期第六主日丙年	如果基督沒有復活，你們的信仰便是假的。
15:35-49如何復活	15:45-49	常年期第七主日丙年	我們怎樣帶著那屬於土的肖像，也要怎樣帶著那屬於天上的肖像。
15:50-57何時復活	15:54-58	常年期第八主日丙年	天主賜我們因主耶穌基督獲得了勝利。

16章：結論

	44（36歲）	巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」（宗11:26）
	45（37歲）	保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷（宗11:27-30）
	45-48（37-40歲）	第一次出外傳教（由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅）保祿及巴爾納伯（宗13-14）
	49（41歲）	安提約基雅的爭議（宗15:1-3）
	49（41歲）	耶路撒冷的宗徒會議（宗15:4-22）
*	49-52（41-44歲）	第二次出外傳教（由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多）保祿及息拉（弟茂德及路加途中加入）、巴爾納伯及若望馬爾谷（宗15:36-18:22）
*	50-52（42-44歲）	在格林多傳教1年半（宗18:1-11）【得前、後】
	52（44歲）	在總督加里雍前被告（宗 18:12-17）（往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅） （宗18:18-22）

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

＊ 53-57（45-49歲） 第三次出外傳教（厄弗所、格林多）保祿、弟茂德、路加（宗18:23-20:38）

＊ 54-56（46-48歲） 在厄弗所兩年零三個月（宗19），其間曾到格林多（？格前16:5-9）【格前】（思高：56年復活節前在厄弗所寫）

56（48歲） 經馬其頓（宗20:1）【格後】（思高：57年夏）

＊ 57（49歲） 回程時在格林多三個月（宗20:2-3）【迦、羅】

57（49歲） 在米肋托會見厄弗所長老（宗20:17-38）

57-59（49-51歲） 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅（宗21:33；23:35）

59（51歲） 在總督斐斯托前辯護（宗26:24-32）

59-60（51-52歲） 乘船往羅馬 （宗27:1-28:16）

60-63（52-55歲） 第一次在羅馬下獄（宗28:16-31）【斐、費、哥、 弗】

63（55歲） 獲釋後到西班牙傳教（？）【弟前、鐸】

67/68（59/60歲） 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道【弟後】

資料：https://biblicalhk.org/biblical/2017/09/26/4840/

讀經二（保祿只宣講那被釘在十字架上的耶穌基督。）

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書　2:1-5

弟兄姊妹們：

就是我從前到你們那裡時，也沒有用高超的言論或智慧，給你們宣講天主的奧義，因為我曾決定，在你們當中，不用知道別的，只知道耶穌基督，就是那被釘在十字架上的耶穌基督。

而且，當我到你們那裡的時候，又軟弱，又恐懼，又戰兢不安；
在阿勒約帕哥講道（宗17:22-34）
並且我的言論和我的宣講，並不在於智慧動聽的言詞，而是在於聖神和他德能的表現，為使你們的信德，不是憑人的智慧，而是憑天主的德能。——上主的話。

猶太人要求的是神跡，希臘人尋求的是智慧，而我們所宣講的，卻是被釘在十字架上的基督：這為猶太人固然是絆腳石，為外邦人是愚妄，但為那些蒙召的，不拘是猶太人或希臘人，基督卻是天主的德能和天主的智慧。（格前1:22-24）

圖：https://www.pngwing.com/en/free-png-bvzpz

347-348頁

讀經二（保祿只宣講那被釘在十字架上的耶穌基督。）
恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書　2:1-5

[1] 弟兄姊妹們：就是我從前到你們那裡時，也沒有用高超的言論或智慧，給你們宣講天主的奧義，[2] 因為我曾決定，在你們當中，不用知道別的，只知道耶穌基督，就是那被釘在十字架上的耶穌基督。[3] 而且，當我到你們那裡的時候，又軟弱，又恐懼，又戰兢不安；[4] 並且我的言論和我的宣講，並不在於智慧動聽的言詞，而是在於聖神和他德能的表現，[5] 為使你們的信德，不是憑人的智慧，而是憑天主的德能。—— 上主的話。

❖「我從前到你們那裡時，也沒有用高超的言論或智慧，給你們宣講天主的奧義」（1）—— 保祿到格林多以前不久，曾在雅典傳過教，企圖就合希臘人的心理，開始試用自然神學的理論來闡明他的道理，給雅典人證明基督是光榮的主（宗 17:18,22-31），但結果卻很微小，為此他決定在格林多，一開始就宣講救贖的中心奧蹟。他初到格林多時，只以一個天主的使者的身份而出現。他所負的使命就是宣傳被釘十字架的耶穌基督的福音；為此格林多人的回頭，不是宗徒的功勞，也不是人勸誘的效果，而只是天主德能的功績。

❖「我曾決定在你們當中，不用知道別的，只知道耶穌基督，就是那被釘在十字架上的耶穌基督」（2）—— 保祿初到格林多傳道時，他並未以一個能言的演說家，或一個聰敏的哲學家的姿態出現（這本是這希臘化城市居民所重視和歡迎的），而只給他們講論天主藉他的聖子死於十字架上所賜與全人類的福音，這亦被稱為保祿的「十字架神學」。

❖「當我到你們那裡的時候，又軟弱，又恐懼，又戰兢不安」（3）—— 保祿所宣講的內容，並沒有什麼可吸引格林多人的地方。就宗徒的外表來看，更是如此，因為他是在「軟弱」、「恐懼」和「戰兢不安」之中出現在格林多人前。保祿說自己是在「軟弱」之中，是因為保祿在當時可能有一種疾病纏身（見格後 10:10; 12:7-8）；說自己「恐懼」，是因為他見到格林多城所有的特殊境況，心想在這樣腐化的城市內，怎能有什麼成功的希望？然而格林多宣講的成功為他未來的前途，卻非常有關，因此心中不免有些「戰兢不安」。

格林多城淫蕩見稱，以致希臘詩人及劇作家阿里斯托芬（Aristophanes 448-345 BC）杜撰出「格林多化」（κορινθιαζεσθαι - *korinthiazesthai*）一詞，去形容那裏驕奢淫逸的放蕩生活。羅馬詩人賀拉斯（Horace 65-8 BC）也有句名言說：「到格林多之遊並非大眾咸宜的」（Epistula I,17,36）* 。希臘地理學家斯特拉博（Strabo 64 BC-AD 23）也告訴我們：「格林多的阿佛洛狄特神廟十分富有，擁有千多男女廟妓為女神服務。由於他們的原故，格林多城變得人煙稠密和財富日增，因為水手揮金如土」（*Geographica,* 8,6,20）** 。

❖「並且我的言論和我的宣講，並不在於智慧動聽的言詞……」（4）——天主決不能離棄自己的宗徒，遂在夜間藉着神視堅固了自己的宗徒，並且向他保證在此城中有許多是屬於主的人（宗 18:9-10），保祿這才放棄了這種猶疑不決的恐懼態度。正因為保祿自知軟弱無能，正因為保祿絕對不求以口才說服格林多人，天主聖神才在他的宣講上大顯威能，使奇蹟隨他的宣講而生（格後 12:12）。格林多城傳教的成功，証明了「你們的信德不是憑人的智慧，而是憑天主的德能。」（5）

---

* *Epistulæ* I, 17,36 Non cuivis homini contigit adire Corinthum.

** *Geographica*, 8,6,20 τό τε τῆς Ἀφροδίτης ἱερὸν οὕτω πλούσιον ὑπῆρξεν ὥστε πλείους ἢ χιλίας ἱεροδούλους ἐκέκτητο ἑταίρας, ἃς ἀνετίθεσαν τῇ θεῷ καὶ ἄνδρες καὶ γυναῖκες. καὶ διὰ ταύτας οὖν πολυωχλεῖτο ἡ πόλις καὶ ἐπλουτίζετο· οἱ γὰρ ναύκληροι ῥᾳδίως ἐξανηλίσκοντο.

常年期第五主日

獻禮經

上主、我們的天主，
你創造了這些食物，來維持我們脆弱的生命；

求你聖化這些餅酒，使成為賜給我們永生的聖事。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

參良一世禮書（5-6世紀）901 var.；
參1570年羅馬彌撒經書 487苦難主日後瞻禮五

2024年1月修訂中譯

圖：https://letterpile.com/religion/Remembering-Christ-Often-With-Bread-and-Wine 及https://www.acatholic.org/wp-content/uploads/Jesus-Teaching-at-Table.jpg 及 https://www.catholicdigest.com/amp/faith/the-sign-of-bread-wine/ 及 https://pemptousia.com/2016/09/the-eternal-banquet-the-importance-of-frequent-communion/

2024

《天主教教理》1189

禮儀慶典由標記和象徵所構成。
這些標記和象徵取材於
受造界(光、水、火)、
人的生活(洗滌、傅油、擘餅)以及
救恩史(逾越節的儀式)。

這些宇宙的元素、人類的儀式、紀念天主的舉動，被納入信仰的世界裡，並由聖神的力量所攝取，成為基督救贖和聖化行動的傳送工具。

受造界

人的生活

救恩史(逾越節的儀式)

被納入信仰的世界裡，並由聖神的力量所攝取，成為基督救贖和聖化行動的傳送工具。

圖：https://letterpile.com/religion/Remembering-Christ-Often-With-Bread-and-Wine 及https://www.acatholic.org/wp-content/uploads/Jesus-Teaching-at-Table.jpg 及 https://www.catholicdigest.com/amp/faith/the-sign-of-bread-wine/ 及 https://pemptousia.com/2016/09/the-eternal-banquet-the-importance-of-frequent-communion/

常年期第五主日

領主詠

願他們感謝上主的仁慈，稱頌他給人子所顯的奇蹟。
因為他使飢渴的人得到飽飫，使肚餓的人享盡美味。（詠107:8-9）

或

哀慟的人是有福的，因為他們要受安慰。
飢渴慕義的人是有福的，因為他們要得飽飫。
（瑪5:4,6）

常年期第五主日

領主後經

天主，

格前10:16-17

你願意我們分享同一個餅和同一個杯；

求你賜我們生活在基督內，團結一致，
為世界的得救，結出豐碩的果實。

若6:51, 57

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

參OP 4月27日 聖Osanna di Cattaro 殉道紀念 + N (Da -gaudentes)

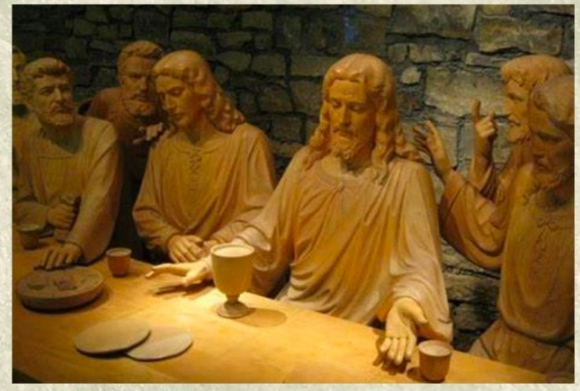
2022年1月修訂中譯

圖：https://www.stchristopherschatham.org/gallery/

耶穌的逾越節晚餐

"我渴望又渴望...同你們吃
這一次逾越節晚餐。"

2023年2月16日 (四)
晚上7:30 - 9:30
聖母聖衣堂
主講：李子忠先生
「董思高聖經中心」主辦



(歡迎出席)

公佈：2023年1月3日
香港教區禮儀委員會

欣賞主日彌撒讀經及禱文

播放日期	內容
2023年2月7日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第六主日甲年讀經(2023年2月12日)

待續....